GEBRUIKSAANWIJZING - SUPER FIRE 3 GASBRANDER — NL

BELANGRIJK: lees deze instructies aandachtig en maak uzelf vertrouwd met het product vooraleer het toestel op de propaancilinder of het gaspatroon te bevestigen. Herlees deze instructies regelmatig, om ze niet te vergeten. Hou deze instructies bij om ze later eventueel terug te kunnen raadplegen. Dit toestel mag enkel gebruikt worden met de ROTHENBERGER gaspatronen en propaancilinders. Het is zeer gevaarlijk om andere types gaspatronen of propaancilinders op dit toestel te bevestigen.

1. VEILIGHEID (figuur 1)
1.1 Zorg dat de afsluiters (1) van het toestel goed op hun plaats zitten en in goede staat zijn vooraleer u het gaspatroon of de gascilinder aansluit.
1.2 Gebruik nooit een toestel met beschadigde of versleten afsluiters en gebruik nooit een toestel dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
1.3 Een nieuw gaspatroon of -cilinder moet steeds op een veilige plek worden aangesloten, d.w.z in de open lucht en niet in de buurt van open vuur, waakvlammen of elektrische vuren. Zorg ook dat er geen mensen in de buurt zijn.
1.4 Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Doe dat nooit met een brandende vlam en gebruik alleen zeepwater.
1.5 Indien er een lek is, moet u extra voorzichtig zijn en het gas laten ontsnappen. Vergeet niet dat LPG zwaarder is dan lucht. Het kan zich dan ook makkelijk ophopen in geulen of onder de grond.
1.6 Laat het toestel nooit onbewaakt branden.
1.7 Dit toestel verbruikt zuurstof en mag alleen in goed verluchte ruimten gebruikt worden (min. 5 m3/uur).
1.8 Gebruik het toestel op een veilige afstand van muren en andere ontvlambare materialen.

2. GEBRUIK
2.1 Raak de hete delen van het toestel niet aan tijdens of na gebruik.
2.2 **Opslag:** Schroef het gaspatroon of de gascilinder altijd van het toestel wanneer u het niet gebruikt. Bewaar gaspatronen en -cilinders op een droge plek die niet blootgesteld is aan warmte en buiten het bereik van kinderen. Bewaar ze ook nooit in kelders of in andere ondergrondse ruimten.
2.3 Maak geen verkeerd gebruik van het toestel en laat het alleen dienen waarvoor het ontworpen werd.
2.4 Wees voorzichtig met het toestel. Laat het niet vallen.

3. VOOR GEBRUIK
3.1 Zorg dat de controleknop (2) dichtgedraaid is (volledig met de wijzers mee).
3.2 Hou het patroon of de cilinder (3) rechtop wanneer u ze op de SUPER FIRE 3 aansluit.
3.3 Plaats de klep op de goede manier bovenop de cilinder of het patroon (zoals getoond in fig 2).
3.4 Schroef het patroon of de cilinder zachtjes tot aan de O-ring in de klep. Let op dat u het patroon niet scheef in het toestel schroeft. **Schroef gewoon handvast. Indien u het patroon te sterk aandraait, beschadigt u de klep van het patroon.**
3.5 Klaarmaken van de brander. De brander is uitgerust met een bajonetfitting die een snelle aansluiting mogelijk maakt. Duw de brander in de houder en draai hem 90° zodat de zwarte ontstekingselektrode op de brander naar boven wijst. Om de brander terug los te maken, draait u hem gewoon 90° in de omgekeerde richting. **Let op:** de brander is heet na gebruik.
3.6 Bij gebruik van het gaspatroon moet de patroonsteun (5) worden gemonteerd om de stabiliteit te waarborgen. Die steun kan u ook gebruiken om er de SUPER FIRE 3 op te leggen wanneer u hem even niet gebruikt.
3.7 Zorg dat er geen gas kan ontsnappen. Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Controleer het nooit met een brandende vlam, maar gebruik warm zeepwater dat u aanbrengt op de dichtingen en aansluitingen van het toestel. Indien er belletjes ontstaan, wil dat zeggen dat er op die plaats een gaslek is. Indien u niet zeker bent of indien u gas ruikt of hoort, steek het toestel dan niet aan. Schroef het patroon los en neem contact op met uw plaatselijke distributeur.

4. WERKEN MET HET TOESTEL
4.1 Hou de brander uit de buurt van het lichaam en van ontvlambare voorwerpen.
4.2 Draai de instelknop (2) tegen de wijzers in, druk op de trekker (6) om de vlam aan het uiteinde van de brander te ontsteken.
4.3 Hou de trekker ingedrukt en stel de grootte van de vlam in met de controleknop (2).Wanneer u de trekker loslaat, dooft de vlam automatisch. Dat is veilig en handig.
4.4 De trekker van de SUPER FIRE 3 is uitgerust met een vergrendelings-systeem (7). De vergrendeling wordt opzij geduwd wanneer de trekker (6) wordt ingedrukt (figuur 4). Druk de trekker in om de vergrendeling los te maken.
4.5 Om de lamp nog veiliger te maken, is ze uitgerust met een anti-terugslagklep. Die kan alleen open als er een brander gemonteerd werd. Zo kan het gas niet ongewild ontsnappen.
4.6 De SUPER FIRE 3 ondersteboven gebruiken. Indien de SUPER FIRE 3 ondersteboven gebruikt wordt, kan er vloeibaar gas voorbij de regelaar raken en in de brander gele steekvlammen veroorzaken. De SUPER FIRE 3 heeft een ingebouwde regelaar met een mechanisme dat warmte overdraagt naar de opening om steekvlammen te voor-komen. Onder de volgende omstandigheden kunnen echter steekvlammen ontstaan: bij een lage temperatuur van het gaspatroon of de cilinder, wanneer het patroon of de cilinder bijna leeg is, bij gebruik van branders met een hoger gasverbruik, wanneer de brander lange tijd ondersteboven wordt gebruikt. Daarom raden wij u aan steeds te beginnen werken met een gaspatroon of - cilinder op kamertemperatuur en de SUPER FIRE 3 zoveel mogelijk rechtop te gebruiken.
4.7 Zorg ervoor dat de klep na gebruik volledig dicht is (controleknop volledig met de wijzers mee gedraaid). Schroef ook steeds het gaspatroon of de gascilinder los.

5. VERVANGEN VAN HET PATROON OF DE CILINDER
5.1 Sluit de klep (2) volledig. Controleer of de vlam gedoofd is en de brander afgekoeld en of er geen vlammen in de buurt zijn. Ga naar buiten en zorg ervoor dat er geen mensen rond u staan. Schroef het patroon van de klep en vervang eventueel de ge-broken of versleten afsluiters. U kan voorkomen dat u scheef schroeft door de klep pal op de schroefdraad van het patroon te plaatsen. Schroef het patroon handvast, zoals beschreven in punt 4.

6. ROUTINE-ONDERHOUD
6.1 Controleer steeds of de afsluiters (1) op hun plaats zitten en of ze nog in goede staat zijn. Kijk ze elke keer na als u het toestel gebruikt. Vervang beschadigde of versleten afsluiters.
6.2 Nieuwe afsluiters en afdichtingen vindt u bij uw plaatselijke distributeur.

7. HERSTELLINGEN
7.1 Voer nooit zelf ander onderhoud of herstellingen uit.
7.2 Verander niets aan het toestel. Dat kan immers de veiligheid in het gedrang brengen.
7.3 Regelschroef voor de piëzo-ontsteking (8)
Deze schroef zit op de trekker (6). Ze stelt de gasstroom af op de piëzo-ontsteking. De gasstroom wordt juist afgesteld in de fabriek, zodat normaal gezien geen bijkomende afstelling nodig is. Indien dat toch het geval is, plaats dan een brander op de handgreep, draai de controleknop (2) open en draai de regelschroef naar rechts (met de wijzers mee) tot er gas uit de brander stroomt. Steek de brander aan. Hij brandt nu zonder dat u de trekker induwt. Draai de schroef naar links (tegen de wijzers in) tot de vlam dooft. Draai de schroef nog één slag verder. Nu is de ontsteking juist afgesteld. Gebruik een Allen-sleutel van 1,5 mm (1/16") voor de regelschroef.

8. VERVANGSTUKKEN EN TOEBEHOREN
8.1 Gebruik alleen vervangstukken en toebehoren van ROTHENBERGER. Pas goed op wanneer u vervangstukken en toebehoren monteert. Raak de hete delen niet aan.
8.2 Gebruik met dit toestel alleen gaspatronen en –cilinders van ROTHENBERGER.

KÄYTTÖOHJEET - SUPER FIRE 3 PUHALLUSLAMPPU — FI

TÄRKEÄÄ: Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ja tutustu tuotteeseen, ennen kuin liität sen kertakäyttökaasurasiaan tai kaasupulloon. Kertaa käyttöohjeet säännöllisesti ylläpitääksesi laitetuntemuksesi. Säilytä käyttöohjeet tulevaisuutta varten. Puhalluslamppua tulee käyttää ROTHENBERGER kertakäyttökaasurasioilla tai kaasupulloilla. Muiden valmistajien kaasurasioiden käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

1. KÄYTTÖTURVALLISUUTTA PARANTAVIA NEUVOJA (Fig. 1)
1.1 Varmista, että kaasulaitteen tiivisteet (1) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön liittämistä.
1.2 Älä koskaan käytä kaasulaitetta, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskään vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasulaitetta.
1.3 Kaasusäiliön vaihto tai liittäminen tulee tehdä ulkona tai hyvin ilmastoidussa tilassa Varmista ettei lähettyvillä ole avotulta eikä myöskään muita ihmisiä.
1.4 Säiliössä olevan kaasun tarkistus on tehtävä ulkotiloissa. Vuodon tarkistamiseen ei saa käyttää avotulta. Käytä sen sijaan saippualiuosta.
1.5 Vuodon sattuessa on erityisesti huolehdittava tuuletuksesta. Huomioi erikoisesti, että kaasu on ilmaa raskaampaa ja kerääntyy helposti kaivantoihin tai muihin alhaalla sijaitseviin paikkoihin.
1.6 Sytytettyä kaasulaitetta ei koskaan saa jättää valvomatta.
1.7 Kaasupoltin kuluttaa happea, käyttö on sallittu vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa - vähintään 5 m3/tunti.
1.8 Käytä kaasulaitetta turvallisella etäisyydellä seinistä ja tulenaroista esineistä.

2. LAITTEEN KÄYTTÖ
2.1 Älä kosketa kaasulaitteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
2.2 **Säilytys:** Kierrä kaasusäiliö irti kaasulaitteesta, kun laitetta ei käytetä. Kaasusäiliötä on säilytettävä kuivassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä ja joka ei ole lasten ulottuvilla. Älä säilytä kaasusäiliötä kellarissa tai muissa maan alla olevissa tiloissa.
2.3 Käytä kaasulaitetta vain sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen.
2.4 Käsittele kaasulaitetta varoen. Älä pudota sitä.

3. LAITTEEN ASENNUS
3.1 Tarkista, että säätönuppi (2) on kunnolla kiinni (kääntämällä ääriasentoon myötäpäivään).
3.2 Pidä kaasusäiliötä (3) pystyasennossa liittäessäsi sitä laitteen venttiiliin.
3.3 Aseta kaasusäiliö niin, että se tulee suoraan laitteen venttiilin kohdalle (ks. kuva 2).
3.4 Kierrä kaasusäiliö varovasti kiinni venttiiliin. Varmistaudu, etteivät kaasusäiliön liitännän kierteet mene vinoon. **Kaasusäiliön venttiiliä saa kiristää ainoastaan käsivoimin. Liian voimakas kiristäminen voi vaurioittaa kaasusäiliötä.**
3.5 Polttimen asennus. Polttimessa on pikakiinnitys. Paina poltin kiinni kädensijaan ja käännä 90˚ vastapäivään siten, että sytytyselektrodi (4) osoittaa ylöspäin. Poistaaksesi polttimen seuraa ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä. **HUOMAA:** Poltin on kuuma käytön jälkeen.
3.6 Jos laite toimitetaan tukijalan (5) kanssa, on se tarkoitettu lisäämään laitteen tasapainoa.
3.7 Varmista, että kaasuliitäntä on tiivis. Kaasun tarkistus on tehtävä vain ulkona. Vuotoa ei koskaan saa tarkistaa avotulella. Käytä saippualiuosta, jota levität kaasulaitteen sauma- ja liitäntäkohtiin. Jos kaasua vuotaa, vuotavan alueen kohdalle muodostuu kuplia. Jos on syytä epäillä vuotoa tai ilmassa on kaasun hajua, älä sytytä kaasulaitetta. Irrota kaasusäiliö ja palauta kaasulaite ROTHENBERGER- jälleenmyyjälle.

4. LAITTEEN KÄYTTÖ
4.1 Suuntaa poltin poispäin itsestäsi ja tulenaroista esineistä.
4.2 Käännä säätönuppia (2) vastapäivään, paina liipasinta (6) ja liekki syttyy.
4.3 Liipasimen ollessa sisään painettuna voidaan haluttu liekinkoko säätää säätönupilla (2). Kun irrotat otteen liipasimesta, liekki sammuu välittömästi – helppoa ja turvallista.
4.4 SUPER FIRE 3 on varustettu liipasimen lukituksella (7). Lukittaessa viedään lukitusnuppi sivuun liipasinta (6) pidettäessä sisäänpainettuna (ks. kuva 4). Lukitus palautetaan painamalla liipasinta.
4.5 Turvallisuuden parantamiseksi on kahvaan asennettu takaiskuventtiili, joka aukaisee kaasuntulon vasta kun poltin on asennettu paikalleen. Ei poltinta – ei kaasua!
4.6 SUPER FIRE 3 käyttö ylösalaisin. SUPER FIRE 3 on sisäänrakennettu säädin joka kontrolloi painetta ja pienentää sykkivän tai keltaisen liekin riskiä, kun käytetään ylösalaisin. Tämä voi kuitenkin sattua joissakin seuraavissa erikoisolosuhteissa - kun kaasusäiliön lämpötila on alhainen - kun kaasua on vähän jäljellä kaasusäiliössä - kun käytetään poltinta, jolla on korkea kaasunkulutus - kun poltinta käytetään ylösalaisin pitkän aikaa. Tästä johtuen suosittelemme aloittamaan työskentelyn huoneenlämpöisellä kaasusäiliöllä ja pitämään SUPER FIRE 3 mahdollisimman paljon pystyasennossa.
4.7 Varmista käytön jälkeen, että venttiili on kiinni (kääntämällä säätönuppi ääriasentoon myötäpäivään), ja irrota SUPER FIRE 3 kaasusäiliöstä.

5. KAASUSÄILIÖN VAIHTO
5.1 Sulje venttiili säätönupista (2) kokonaan. Varmista, että liekki on sammunut ja poltin on jäähtynyt ja ettei lähettyvillä ole avotulta. Kaasusäiliö on vaihdettava ulkona ja etäällä muista ihmisistä. Kierrä säiliö irti venttiilistä ja vaihda tiivisteet, jos niissä on halkeamia tai ne ovat kuluneet. Vältä vinoon kiertämistä asettamalla laitteen venttiili suoraan kaasusäiliön kierteeseen ja kierrä kiinni pelkin käsivoimin, kuten kohdassa 3 on kuvattu.

6. LAITTEEN RUTIININOMAINEN KUNNOSSAPITO
6.1 Tarkista aina, että tiivisteet (1) ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa. Tämä tarkistus on tehtävä aina kaasulaitteen kokoamisen yhteydessä. Vaihda tiivisteet, jos ne ovat vaurioituneet tai kuluneet.
6.2 Uusia tiivisteitä on saatavilla lähimmältä ROTHENBERGER jälleenmyyjältä.

7. HUOLTO JA KORJAUS
7.1 Älä koskaan tee muita huoltotöitä, kuin ylläkuvatut huollot.
7.2 Älä tee muutoksia kaasulaitteeseen, sillä sen jälkeen laitteen käyttö voi olla vaarallista.
7.3 Sytytyksen säätöruuvi (8). Liipasimen (6) alaosassa on säätöruuvi. Tällä ruuvilla säädetään piezo-sytytyksen viivettä kaasun virtaukseen nähden. Ruuvi on tehtaalla säädetty, eikä siihen yleensä tarvitse koskea. Mikäli säätöä tarvitaan, paina poltin kiinni kahvaan, aukaise säätöventtiili (2). Käytä 1,5 mm(1/16") kuusiokoloavainta ruuvin säätämiseen. Kierrä säätöruuvia myötäpäivään kunnes kaasua tulee polttimesta. Sytytä poltin. Poltin palaa nyt liipasinta painamatta. Kierrä tämän jälkeen säätöruuvia vastapäivään kunnes liekki sammuu. Jatka nyt säätöruuvin kiertämistä vielä yhden kierroksen. Sytytys on nyt asennettu oikein.

8. VARAOSAT JA TARVIKKEET
8.1 Käytä vain alkuperäisiä ROTHENBERGER varaosia ja tarvikkeita. Noudata varovaisuutta asentaessasi varaosia ja tarvikkeita. Vältä koskemasta kuumiin osiin.
8.2 Käytä ainoastaan ROTHENBERGER kaasusäiliöitä.

BETJENINGSVEJLEDNING - SUPER FIRE 3 BLÆSELAMPE — DK

VIGTIGT: Læs denne betjeningsvejledning grundigt inden blæselampen tilsluttes gasdåsen eller gasflasken. Læs derefter brugsanvisningen med jævne mellemrum for at vedligeholde din viden om blæselampens funktion. Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Det kan indebære en risiko at prøve af slutte denne blæselampe til andre typer gasdåser/-flasker.

1. INFORMATION OM SIKKER BRUG (fig. 1)
1.1 Undersøg om SUPER FIRE 3's pakninger er korrekt placeret og i god stand, inden gasdåsen/ gasflasken tilsluttes.
1.2 Brug aldrig en SUPER FIRE 3 med beskadigede eller utætte pakninger, og brug aldrig en SUPER FIRE 3 der er beskadiget, fungerer dårligt eller har lækage.
1.3 Udskiftning eller tilslutning af gasdåse/-flaske skal ske udendørs. Må aldrig udskiftes eller tilsluttes i nærheden af åben ild eller andre mennesker.
1.4 Kontrol af gassen i beholderen må kun ske udendørs. Man må aldrig kontrollere for lækage med åben flamme. Brug altid sæbevand.
1.5 Hvis der er opstået lækage, skal man udvise ekstra forsigtighed og straks fjerne gassen ved udluftning. Bemærk venligst at gas er tungere end ilt og let kan samle sig i grøfter eller på andre lavtliggende steder.
1.6 Forlad aldrig et tændt apparat uden opsyn.
1.7 Gasbrændere bruger ilt ved forbrænding – sørg derfor for god ventilation - min. 5 m3/timen.
1.8 Brug blæselampen på sikker afstand af vægge og andre brandbare materialer.

2. HÅNDTERING AF SUPER FIRE 3 BLÆSELAMPE
2.1 Rør aldrig ved de varme dele på blæselampen, hverken under eller umiddelbart efter brug.
2.2 **Opbevaring:** Gasdåsen/-flasken skal altid skrues af blæselampen, når den ikke er i brug. Gasdåsen/-flasken skal opbevares på et tørt, sikkert sted, ikke i nærheden af varmekilder og uden for børns rækkevidde. Opbevar aldrig gasdåsen i kældere eller andre steder under jordens overflade.
2.3 Misbrug ikke blæselampen og brug den aldrig til andre formål end den er beregnet til.
2.4 Blæselampen skal håndteres forsigtigt. Må ikke tabes.

3. MONTERING AF SUPER FIRE 3 BLÆSELAMPE
3.1 Hold gasdåsen/-flasken (3) oprejst, når den skal sluttes til blæselampen.
3.2 Montér blæselampens ventil rigtigt på gasdåsen/-flasken (fig. 2).
3.3 Skru gasdåsen fast i ventilen. Se nøje efter at gasdåsen skrues lige på. Den må ikke skrues skævt på. **NB: Når håndtaget skrues på, må det ikke ske for hårdt!**
1. Åbn for gassen på håndtaget
2. Skru dåsen på, indtil du kan høre gassen sive ud
3. Luk for gassen på håndtaget
Ved for hård påskruning ødelægges gevindet.
3.4 Montering af brænder. Brænderen har bajonetfatning. Tryk brænderen ind i holderen og vrid en kvart omgang med uret, således at tændelektroden (4) vender opad (fig. 3). Brænderen afmonteres ved at vride en kvart omgang i modsat retning. **Bemærk** at brænderen er varm efter brug.
3.5 Hvis en støttefod (5) leveres med blæselampen, skal den bruges for at sikre stabilitet.
3.6 Sørg for at undersøge om gasdåsen/SUPER FIRE 3 er fuldstændig tæt. Kontrol af gas må kun ske udendørs. Kontrol af lækage må aldrig ske med åben flamme. Brug sæbevand, som smøres på ved blæselampens sammenføjninger og tilslutninger. Ved lækage opstår der bobler ved det utætte område. Hvis man tror, der er lækage, eller hvis der lugter af gas, må blæselampen ikke tændes. Skru gasdåsen/-flasken af og kontakt forhandleren.

4. BRUG AF BLÆSELAMPEN
4.1 Vend blæselampen væk fra kroppen og væk fra brandbare emner.
4.2 Drej reguleringsknappen (2) mod uret for at åbne ventilen, tryk på udløseren (6) og flammen tændes.
4.3 Når udløseren (6) holdes inde, kan flammestørrelsen reguleres med reguleringsknappen (2). Når udløseren slippes, slukker flammen automatisk - sikkert og bekvemt.
4.4 SUPER FIRE 3 er forsynet med en lås på udløseren (7). For at låse udløseren skubbes låsen (7) til siden, mens udløseren holdes inde (fig. 4). For at låse op igen, trykker man på udløseren.
4.5 Som en ekstra sikkerhed er håndtaget forsynet med en ventil, som først åbner for gassen, når brænderen er monteret. Dette sikrer også mod utilsigtet gasudslip.
4.6 Brug af SUPER FIRE 3 på hovedet. SUPER FIRE 3 har en indbygget regulator, som reducerer gastrykket for at undgå pulserende eller gule flammer, når den bruges på hovedet. Opflamning kan opstå under følgende specielle omstændigheder: Hvis gasdåsens/-flaskens temperatur er lav, hvis gasdåsen/-flasken er ved at være tom, hvis man bruger brændere, som har et højere gasforbrug eller hvis blæselampen bruges på hovedet igennem længere tid. Det anbefales derfor, at gasdåsen/-flasken har stuetemperatur, når arbejdet påbegyndes, og at SUPER FIRE 3 holdes opreist så meget som muligt.
4.7 Efter brug skal ventilen lukkes helt (drej reguleringsknappen helt med uret), og SUPER FIRE 3 skal skrues af gasdåsen/-flasken.

5. UDSKIFTNING AF GASDÅSE
5.1 Luk helt for ventilen med reguleringsknappen (2). Kontrollér at flammen er slukket, at brænderen er afkølet og at der ikke findes åben ild i nærheden. Gasdåsen/-flasken skal udskiftes udendørs væk fra andre mennesker. Skru gasdåsen/-flasken af ventilen, og skift pakningerne, hvis de er revnede eller slidte. Undgå at skrue gasdåsen/-flasken skråt på ved at placere blæselampens ventil lige på gasdåsens/-flaskens gevind og skru kun på med håndkraft som beskrevet under punkt 3.

6. KONTROL OG EFTERSYN
6.1 Efterse altid om pakningerne (1) er korrekt placeret og i god stand. Dette bør kontrolleres hver gang, man monterer blæselampen. Skift pakninger der er beskadigede eller slidte.
6.2 Nye o-ringe eller pakninger kan købes hos ROTHENBERGER forhandleren.

7. SERVICE OG REPARATION
7.1 Prøv aldrig selv at reparere eller vedligeholde SUPER FIRE 3 på anden måde end foreskrevet. Kontakt en autoriseret ROTHENBERGER forhandler.
7.2 Lav aldrig ændringer på blæselampen, da den kan blive farlig at bruge.
7.3 Justeringsskrue til piezotænding (8). På udløseren (6) findes en justeringsskrue til koordinering af gasudslip og tændgnist fra piezotænderen. Denne er indstillet fra fabrikken og skal normalt ikke justeres. Hvis justering er nødvendig, bruges følgende fremgangsmåde: Sæt en brænder i håndtaget, åbn for reguleringsknappen (2). Brug en unbraconøgle 1,5 mm (1/16") og drej justeringsskruen (8) med uret, indtil der kommer gas ud af brænderen. Tænd blæselampen som nu brænder, uden at udløseren holdes inde. Drej derefter justeringsskruen mod uret, indtil flammen slukker. Fortsæt med at dreje justeringsskruen en omgang mere mod uret. Nu er udløseren korrekt indstillet.

8. RESERVEDELE OG TILBEHØR
8.1 Brug altid kun originale ROTHENBERGER reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering af reservedele og tilbehør og undgå at røre ved varme dele.
8.2 Brug altid kun ROTHENBERGER gasdåser eller gasflasker til dette apparat.

INSTRUCCIONES DE MANEJO - SOPLETE SUPER FIRE 3 — ES

IMPORTANTE: Lea estas instrucciones cuidadosamente y familiarícese con el producto antes de conectar el aparato al cartucho o botella de gas. Revise las instrucciones periódicamente para mantenerlas en su conocimiento. Guarde estas instrucciones para su futura referencia. Este aparato será utilizado exclusivamente con botellas o cartuchos de gas ROTHENBERGER. Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de cartuchos o botellas de gas.

1. INFORMACION DE SEGURIDAD (Fig. 1)
1.1 Asegúrese de que las juntas (1) estén en su lugar y en buenas condiciones antes de conectar el cartucho/botella de gas.
1.2 Nunca utilice un aparato con las juntas dañadas o gastadas y nunca utilice un aparato que fugue, esté dañado o no funcione adecuadamente.
1.3 Cambie siempre o conecte el cartucho/botella de gas en un lugar seguro, solamente al exterior, lejos de cualquier fuente de ignición como llamas abiertas, llamas piloto, fuegos eléctricos y lejos de otra gente.
1.4 Si tiene que comprobar el buen estado del aparato de gas, hágalo al exterior. No compruebe las fugas con una llama abierta. Use solamente agua jabonosa.
1.5 Si ha habido una fuga Ud. debe ser extra cuidadoso y evacuar el gas por ventilación. Tenga en cuenta que el GLP es más pesado que el aire. Por lo tanto puede acumularse fácilmente en zanjas o por debajo del nivel del suelo.
1.6 Nunca deje desatendido el aparato cuando esté encendido.
1.7 Este aparato consume oxígeno y debe ser utilizado solamente en áreas bien ventiladas - min. 5 m3/h.
1.8 Utilice este aparato a una distancia segura de las paredes u otros materiales combustibles.

2. MANEJO DEL APARATO
2.1 Tenga cuidado de no tocar las partes calientes del aparato durante o después de su uso.
2.2 **Almacenamiento:** Desenrosque siempre el catucho/botella de gas del aparato cuando no se use. Guárdelos en un lugar seguro y seco, nunca almacene los recipientes de gas en sótanos u otros sitios bajo tierra.
2.3 No haga mal uso del aparato, o no lo use para ningún otro propósito distinto para el cual ha sido diseñado.
2.4 Maneje el aparato con cuidado. No lo deje caer.

3. MONTAJE DEL APARATO
3.1 Asegúrese que el mando de control (2) esté cerrado (girado totalmente a derechas).
3.2 Mantenga el cartucho/botella de gas (3) hacia arriba al conectarlo a la válvula del aparato.
3.3 Coloque la válvula adecuadamente sobre la válvula de la botella/cartucho de gas (según se muestra en la figura 2)
3.4 Rosque ligeramente el cartucho/botella de gas en la válvula. Tenga cuidado de no conectar el cartucho/ botella trasroscado. **Apriete a mano solamente. No sobre apriete o dañará la válvula del cartucho/botella de gas.**
3.5 Montaje de la boquilla. La boquilla tiene una conexión rápida a bayoneta. Introduzca la boquilla en su alojamiento y gírela 90º a derechas de tal modo que el electrodo de ignición (4) apunte hacia arriba. Para quitar la boquilla, siga el mismo procedimiento a la inversa. **Nota:** la boquilla está caliente después de su uso.
3.6 Si se suministrase un soporte para el cartucho/botella (5) con el aparato, este se utilizará para asegurar su estabilidad.
3.7 Asegúrese que se ha hecho un sellado completo del gas. Si tiene que comprobar el buen estado del aparato de gas, hágalo al exterior. No compruebe las fugas con una llama abierta. Utilice solamente agua jabonosa templada, aplicada a las juntas y uniones del aparato. Cualquier fuga se mostrará como burbujas alrededor del área de la fuga. Si está en duda o puede oír u oler el gas, no intente encender el aparato y contacte con su distribuidor local.

4. UTILIZACIÓN DEL APARATO
4.1 Apunte la boquilla lejos del cuerpo y objetos inflamables.
4.2 Gire el mando de regulación (2) a izquierdas para abrir la válvula, pulse el gatillo (6) para encender la boquilla.
4.3 Mantenga el gatillo pulsado y ajuste el tamaño de la llama girando el mando de regulación (2). Al soltar el gatillo la llama se apaga automáticamente – seguridad y conveniencia.
4.4 El gatillo del SUPER FIRE 3 está equipado con un mecanismo de bloqueo (7). El mecanismo de bloqueo se pulsa lateralmente cuando el gatillo (6) esta presionado (Fig.4). Para liberar el mecanismo de bloqueo pulse el gatillo.
4.5 Como característica de seguridad adicional, el soplete está equipado con una válvula antirretorno que se abre solamente cuando esta conectada una boquilla ¡No boquilla – no gas!
4.6 Uso del SUPER FIRE 3 boca abajo. El SUPER FIRE 3 tiene un regulador interno que controla la presión y reduce el riesgo de llamaradas cuando se utiliza boca abajo. Estas podrían ocurrir bajo cualquiera de las siguientes circunstancias especiales - cuando la temperatura del cartucho/botella es baja – cuando queda menos gas en el recipiente – cuando se utilizan boquillas de gran consumo – cuando la boquilla se utiliza boca abajo por un periodo prolongado. Por lo tanto recomendamos empezar a trabajar con el cartucho/botella de gas a temperatura ambiente y mantener el SUPER FIRE 3 hacia arriba tanto como sea posible.
4.7 Después de su uso, asegúrese que la válvula esté completamente cerrada (mando de regulación girado totalmente a derechas) y desenrosque el SUPER FIRE 3 del cartucho/botella.

5. CAMBIO DEL CARTUCHO/BOTELLA DE GAS
5.1 Cierre la válvula con el mando de regulación (2). Asegúrese que la llama esté apagada, la boquilla se ha enfriado y no hay otras llamas cercanas. Lleve el aparato al exterior lejos de otra gente. Desenrosque el cartucho/botella de gas y reemplace las juntas del aparato si estas están rotas o gastadas. Evite el trasroscado colocando la válvula sobre el cartucho/botella roscando perpendicularmente y apretando solo a mano, según se indica en la sección 3.

6. SERVICIO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA
6.1 Siempre asegúrese que las juntas (1) estén en su sitio y en buenas condiciones. Inspecciónelas cada vez que monte el aparato. Si las juntas están dañadas o gastadas cámbielas.
6.2 Tiene nuevas juntas a su disposición en su distribuidor local.

7. SERVICIO Y REPARACION
7.1 Nunca intente ningún otro mantenimiento o reparación salvo el que aquí se prescribe.
7.2 Nunca modifique el aparato. Esto puede ocasionar que el aparato sea inseguro.
7.3 Tornillo de ajuste para el encendido piezo eléctrico (8). El tornillo está situado en el gatillo (6). Este coordina el aporte de gas con el encendido piezo eléctrico. Esta configurado correctamente de fábrica y normalmente no necesita ajuste. Si se requiriese el ajuste, coloque una boquilla en la empuñadura, abra el mando de regulación (2). Utilice una llave Allen de 1.5 mm (1/16") para el tornillo de ajuste. Gire el tornillo de ajuste a derechas hasta que salga gas por la boquilla. Encienda ahora la boquilla, esta permanecerá encendida sin presionar el gatillo. Gire el tornillo ahora a izquierdas hasta que la llama se apague. Continué girando el tornillo a izquierdas una vuelta más. El encendido está ahora correctamente ajustado.

8. RECAMBIOS Y ACCESORIOS
8.1 Utilice solamente recambios y accesorios marca ROTHENBERGER. Sea cuidadoso cuando conecte los recambios y accesorios. Evite tocar las partes calientes.
8.2 Utilice solamente cartuchos o botellas de gas ROTHENBERGER con este aparato.

SUPER FIRE 3 - ISTRUZIONI PER L'USO — IT

IMPORTANTE: Leggere attentamente le istruzioni per familiarizzare con il prodotto prima di applicare la cartuccia o la bombola all'apparecchiatura. Conservare e rivedere le istruzioni periodicamente nel tempo per mantenerne la conoscenza. L'apparecchiatura deve essere usata con cartucce o bombole ROTHENBERGER. Potrebbe essere pericoloso cercare di applicare l'apparecchiatura ad altre cartucce o bombole.

1. INFORMAZIONI PER L'USO SICURO (fig. 1)
1.1 Accertarsi della corretta presenza della guarnizione di tenuta (1) e delle sue buone condizioni prima di inserire la cartuccia o la bombola.
1.2 Non utilizzare mai l'apparecchiatura se la guarnizione si presenta danneggiata, né utilizzare l'apparecchiatura che evidenzi perdite e malfunzionamento.
1.3 Inserire e sostituire le cartucce o le bombole sempre in aree sicure, solo all'esterno, lontano da possibili fonti di accensione del gas, quali fiamme vive, luci pilota, fuochi elettrici e distante da persone.
1.4 Se è proprio indispensabile controllare la tenuta del gas e la solidità dell'apparecchiatura, questo deve essere eseguito all'aperto. Non controllare con la fiamma, ma con acqua e sapone.
1.5 Nel caso di fuga di gas, siate molto cauti e ventilate per disperdere il gas. Attenzione: il gas liquido utilizzato è più pesante dell'aria e quindi può accumularsi in pozzetti o comunque sotto il livello del terreno.
1.6 Non abbandonare l'apparecchiatura accesa.
1.7 L'apparecchiatura brucia ossigeno e quindi deve essere utilizzata in ambienti con un buon ricambio (min. 5 metri cubi/h).
1.8 Usare l'apparecchiatura a distanza di sicurezza da pareti e altri materiali combustibili.

2. UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA
2.1 Fare attenzione a non toccare, durante e immediatamente dopo l'uso, le parti surriscaldate dell'apparecchiatura.
2.2 **Conservazione:** svitare sempre la cartuccia o la bombola dall'apparecchiatura quando questa non viene utilizzata. Conservare in luogo asciutto e sicuro lontano da fonti di calore ed inaccessibile ai bambini. Non conservare mai cartucce e bombole di gas in cantina o in luoghi simili.
2.3 Non utilizzare l'apparecchiatura per scopi diversi da quello per cui è stata prodotta.
2.4 Utilizzare l'apparecchiatura con cura ed attenzione. Non farla cadere.

3. ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIATURA
3.1 Assicurarsi che la manopola di regolazione (2) sia chiusa (avvitata in senso orario).
3.2 Mantenere la cartuccia o la bombola in posizione verticale (3) nella fase di inserimento nell'apparecchiatura.
3.3 Appoggiare accuratamente l'apparecchiatura sopra la cartuccia o la bombola (vedi figura 2).
3.4 Avvitare la cartuccia o la bombola dolcemente e sull'asse verticale all'apparecchiatura. **Avvitare unicamente a mano fino a tenuta. Non bloccare più del necessario in quanto un eccessivo serraggio potrebbe danneggiare la valvola della cartuccia.**
3.5 Assemblaggio del bruciatore
Il bruciatore è fornito di attacco rapido a baionetta. Inserire il bruciatore e ruotare di 90° in senso orario in modo tale che l'elettrodo nero di iniezione (4) sul bruciatore sia posizionato verso l'alto. Per smontare il bruciatore ruotare in senso antiorario di 90°. **Attenzione:** il bruciatore è caldo dopo l'uso.
3.6 Assicurarsi che l'insieme faccia tenuta. Se si desidera verificare il flusso del gas, questa operazione deve essere eseguita sempre all'aperto. Non utilizzare fiamme per il controllo della tenuta, ma esclusivamente acqua tiepida saponata applicata in prossimità dell'attacco dell'apparecchiatura. Se è presente una perdita di gas, essa sarà evidenziata dalla formazione di bolle. In caso di dubbio, o se sentite odore di gas, svitate subito la cartuccia senza proseguire nell'accensione dell'apparecchiatura e rivolgete Vi al Vostro rivenditore.

4. IMPIEGO DELL'APPARECCHIATURA
4.1 Orientare sempre il bruciatore lontano dal corpo e da oggetti infiammabili.
4.2 Ruotare la manopola di regolazione (2) in senso antiorario, premere il grilletto (6) per accendere la fiamma.
4.3 Mantenere premuto il grilletto e regolare la fiamma con la manopola (2). Quando il grilletto viene lasciato, la fiamma automaticamente si spegne in modo sicuro.
4.4 Il grilletto dell'apparecchiatura SUPER FIRE 3 è fornito di dispositivo di bloccaggio (7). Il dispositivo di bloccaggio viene spostato lateralmente quando il grilletto (6) viene premuto. Per liberare il dispositivo di bloccaggio, premere il grilletto.
4.5 Per offrire ulteriore sicurezza, l'apparecchiatura è fornita di valvola di non-ritorno che si apre solo quando è montato un bruciatore, in modo tale da evitare fuoruscite di gas non intenzionali.
4.6 Impiego dell'apparecchiatura in posizione capovolta. Quando l'apparecchiatura SUPER FIRE 3 viene utilizzata in posizione capovolta può verificarsi un funzionamento irregolare con presenza di punte gialle. La nostra apparecchiatura SUPER FIRE 3 è stata progettata con un regolatore incorporato in modo da consentire un adeguato riscaldamento dei bruciatori, tale da minimizzare questo inconveniente. Questo inconveniente si presenta quando: si sta utilizzando una cartuccia o una bombola molto fredda; quando la cartuccia è praticamente consumata; quando si utilizzano bruciatori a forte consumo di gas; quando si sta utilizzando il bruciatore in posizione capovolta da lungo tempo. Per questo consigliamo di iniziare il lavoro con una cartuccia che sia a temperatura ambiente e di mantenere quanto più possibile l'apparecchiatura SUPER FIRE 3 in posizione verticale.
4.7 Dopo l'uso, assicurarsi di aver chiuso completamernte la valvola (la manopola deve essere chiusa in senso orario completamente) e svitare la cartuccia dall'apparecchiatura SUPER FIRE 3.

5. SOSTITUZIONE CARTUCCIA/BOMBOLA
5.1 Chiudere completamente la valvola mediante la manopola di regolazione (2). Verificare che la fiamma sia completamente spenta, che il bruciatore si sia raffreddato e che non ci siano altre fiamme accese nelle vicinanze. Portare l'apparecchiatura all'aperto ad opportuna distanza da altre persone. Svitare la cartuccia o la bombola dalla valvola; sostituire le guarnizioni di tenuta dell'apparecchiatura se si presentano usurate, danneggiate o rotte. Per evitare di avvitare la nuova cartuccia o la nuova bombola con un falso asse, è opportuno posizionare la valvola sopra la cartuccia o sopra la bombola, in asse, ed avvitare a mano fino a tenuta, così come spiegato alla sezione 3.

6. MANUTENZIONE PREVENTIVA
6.1 Verificare sempre che le guarnizioni di tenuta (1) siano al loro posto e si presentino in buone condizioni. Verificatele ogni volta che montate l'apparecchiatura. Sostituite le guarnizioni che si presentano usurate, danneggiate o rotte.
6.2 Le guarnizioni di tenuta sono disponibili presso il vostro fornitore.

7. ASSISTENZA TECNICA E RIPARAZIONI
7.1 Non improvvisarsi riparatori.
7.2 Non modificare l'apparecchiatura; questo potrebbe causarne un funzionamento insicuro.
7.3 Vite di regolazione dell'accensione piezoelettrica (8). La vite si trova all'interno del pulsante di accensione (6) Questa vite provvede a coordinare l'uscita del gas con l'accensione piezoelettrica. Questa vite è stata tarata in fabbrica e normalmente non richiede una nuova regolazione. In caso contrario, inserire un bruciatore nell'impugnatura, aprire la manopola di regolazione (2) e ruotare la vite di regolazione in senso orario finché il gas fuoriesce dal bruciatore. Premere il tasto di accensione Ruotare la vite in senso antiorario finché la fiamma si spegne. Continuare a ruotare la vite ancora di un giro. Ora l'accensione è correttamente regolata. Usare una chiave Allen da mm 1.5 (1/16") per regolare la vite.

8. PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI
8.1 Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori ROTHENBERGER. Siate cauti quando sostituite le parti o installate gli accessori. Fate attenzione alle parti surriscaldate.
8.2 Utilizzare preferibilmente cartucce/bombole ROTHENBERGER con questa apparecchiatura.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO - MAPTRICO DE SOLDAR SUPER FIRE 3 — PT

IMPORTANTE: Antes de enroscar o cartucho ou botija de gás leia estas instruções de forma consciente e familiarize-se com o aparelho. Repita a leitura destas instruções em determinados espaços de tempo para ter presente o manuseamento do aparelho. Guarde estas instruções para futuras questões. O aparelho só pode ser utilizado com cartuchos ou botijas de gás da ROTHENBERGER. A utilização de cartuchos ou botijas de outros fabricantes pode danificar o aparelho.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA (fig. 1)
1.1 Antes de enroscar o cartucho de gás certifique-se que as vedações do aparelho estão em estado perfeito.
1.2 Nunca utilize o aparelho sem a vedação ou com ela danificada. Além disso, não deve utilizar um aparelho que apresente fugas de gás.
1.3 Substitua o cartucho de gás somente no exterior, longe de fontes de ignição, chamas abertas, cabos eléctricos e afastado de outras pessoas.
1.4 Se pretender verificar a saída de gás do aparelho deve fazê-lo no exterior. Não verifique fugas com chamas abertas. Utilize água saponácea.
1.5 Caso verificar uma fuga deve ter muito cuidado e providenciar uma boa ventilação do local. Tenha em consideração que o gás pesa mais do que o ar. Dessa forma o gás poder-se-á acumular rapidamente em esgotos e caves.
1.6 Nunca deixe queimar o aparelho sem vigilância.
1.7 O aparelho consome durante o serviço oxigénio e por isso só pode ser utilizado em locais bem arejados com uma ventilação de 5 m3/h como mínimo.
1.8 Utilize o aparelho a uma distância segura de paredes e material inflamável.

2. MANUSEAMENTO DO APARELHO
2.1 O queimador do aparelho aquece durante o serviço. Tenha cuidado com o contacto com esses componentes quentes durante e após a utilização do aparelho.
2.2 Armazenamento: Desenrosque o cartucho de gás do aparelho quando não for utilizado. Guarde o cartucho de gás num local seguro e seco, longe de fontes de ignição e crianças. Nunca guarde cartuchos de gás em caves inferiores ao nivel do solo.
2.3 Não use o aparelho de forma indevida, isto é: para fins para os quais não foi concebido.
2.4 Manuseie o aparelho com cuidado. Não o deixe cair.

3. MONTAGEM DO APARELHO
3.1 Certifique-se que a válvula (2) esteja fechada.
3.2 Quando enroscar o aparelho mantenha o cartucho ou a botija de gás (3) na horizontal.
3.3 Coloque a válvula do aparelho na rosca do cartucho de gás ou botija de gás, respectivamente.
3.4 Enrosque com cuidado a válvula do aparelho no cartucho de gás ou botija de gás, respectivamente. Tenha o cuidado que a rosca não esteja inclinada. **Aperte a rosca manualmente. Danificará a rosca do aparelho ou a válvula da botija, respectivamente, se apertar com demasiada força.**
3.5 Inserir o queimador. O queimador tem um fecho de baioneta. Insira o queimador no SUPER FIRE 3 e rode-o por 90 graus até ao tope. **Atenção:** O queimador está quente após a utilização!
3.6 Ao utilizar o cartucho de gás deve usar o pedestal do cartucho (5), o que concede ao aparelho maior estabilidade. Com o pedestal montado é possível utilizar o SUPER FIRE 3 deitado de lado.
3.7 Se desejar verificar a saída de gás no aparelho deve fazê-lo no exterior. Não verifique fugas com chamas abertas. Utilize água saponica. Qualquer fuga produzirá bolhas na zona afectada. Se a fuga de gás for audível não deverá nunca iniciar o aparelho. Desenrosque o cartucho de gás do aparelho e informe o vendedor especializado.

4. UTILIZAÇÃO DO APARELHO
4.1 Mantenha o queimador afastado do corpo e de outros objectos inflamáveis.
4.2 Rode o botão regulador contra o sentido dos ponteiros do relógio (2) e prima a tecla de arranque (6) para acender a chama do queimador.
4.3 Mantenha a tecla de arranque apertada e ajuste com o botão regulador o tamanho da chama (2). Se deixar o botão de arranque a chama apaga-se de imediato – seguro e cómodo.
4.4 O botão de arranque do SUPER FIRE 3 possui um dispositivo de retenção para fixar a chama (7). Se o botão de arranque estiver apertado poderá retê-lo mediante a deslocação lateral da alavanca de retenção (7) (fig. 4). Para soltar o dispositivo de retenção deverá carregar novamente por completo o botão de arranque.
4.5 Outro factor de segurança do aparelho o maçarico estar equipado com uma válvula especial. Este só abre a válvula de gás se estiver montado um queimador. Isto evita a saída desnecessária de gás.
4.6 Utilize o SUPER FIRE 3 durante trabalhos "por cima da cabeça". O SUPER FIRE 3 está equipado com um sistema anti-trémulos. Isto evita trémulos incontrolados da chama e obtém-se uma chama estável.
4.7 Depois da utilização deve certificar-se que a válvula do SUPER FIRE 3 esteja fechada (fechar o botão regulador no sentido dos ponteiros do relógio até ao máximo). Desenrosque do SUPER FIRE 3 a botija de gás ou o cartucho de gás, respectivamente.

5. SUBSTITUIR O CARTUCHO DE GÁS OU BOTIJA DE GÁS, RESPECTIVAMENTE
5.1 Feche por completo a válvula do aparelho (2). Certifique-se que a chama se tenha apagado por completo, que o queimador tenha arrefecido e que não existam outras fontes de ignição por perto. Leve o aparelho para fora, longe de pessoas. Enrosque o cartucho ou a botija de gás, respectivamente, e substitua, se for necessário, a vedação do aparelho defeituosa ou gasta. Enrosque com cuidado a válvula do aparelho no cartucho de gás ou botija de gás, respectivamente. Tenha o cuidado que a rosca não esteja inclinada. Aperte a rosca manualmente. Danificará a rosca do aparelho ou a válvula da botija, respectivamente, se apertar com demasia da força. Encontrará mais informações no parágrafo 4.

6. VERIFICAÇÃO REGULAR
6.1 Certifique-se sempre que a vedação do aparelho (1) esteja bem colocada e em bom estado. Verifique-o cada vez que utilize o aparelho. Caso a vedação estiver danificada ou gasta deverá substituí-la.
6.2 Obterá vedações novas junto do seu vendedor especializado.

7. SERVIÇO E REPARAÇÃO
7.1 Não tente efectuar outras reparações para além daquelas aqui descritas.
7.2 Não altere o aparelho. O resultado seria um aparelho inseguro.
7.3 Parafuso de ajuste para ignição por piezo (8). Este parafuso encontra-se no botão de arranque (6) e regula o fluxo de gás em dependência da ignição. O fluxo de gás vem ajustado correctamente de origem e normalmente não tem ser alterado. Contudo, se for necessário um ajuste da quantidade de gás deverá inserir um queimador no SUPER FIRE 3 e abrir a válvula do gás (2). Rode o parafuso de ajuste para a direita até que saia gás do queimador. Acenda o queimador. Agora este queima sem necessidade de segurar a tecla. Rode o parafuso de ajuste de volta para a esquerda até que a chama se apague. Depois de apagada, rode o parafuso ligeiramente mais para a esquerda. Agora a ignição está ajustada de forma correcta. Para o ajuste da quantidade do gás utilize uma chave sextavada de 1,5 mm.

8. PEÇAS DE REPOSIÇÃO E ACESSÓRIOS
8.1 Utilize exclusivamente peças de reposição e acessórios originais da ROTHENBERGER. Tenha cuidado com a montagem de peças de reposição e de acessórios. Evite o contacto com peças quentes.
8.2 Utilize para este aparelho exclusivamente cartuchos de gás e botijas de gás, respectivamente, originais da ROTHENBERGER.

BEDIENUNGSANLEITUNG - SUPER FIRE 3 LÖTLAMPE — DE

WICHTIG: Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie die Gaskartusche oder die Gasflasche an das Gerät schrauben. Lesen Sie diese Anleitung immer mal wieder durch, um sich die Bedienung des Gerätes ins Bewusstsein zu rufen. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftig auftretende Fragen auf. Das Gerät darf nur mit ROTHENBERGER Gaskartuschen oder Gasflaschen betrieben werden. Durch den Einsatz von Gaskartuschen oder Gasflaschen von Fremdherstellern kann das Gerät beschädigt werden.

1. SICHERHEITSHINWEISE (Fig. 1)
1.1 Vergewissern Sie sich, dass die Gerätedichtung sich in einwandfreiem Zustand befindet, bevor Sie die Gaskartusche anschrauben.
1.2 Verwenden Sie das Gerät niemals ohne oder mit beschädigter Dichtung. Benutzen Sie darüber hinaus niemals ein Gerät mit Gasleckage.
1.3 Wechseln Sie die Gaskartusche nur im Außenbereich, die frei von Zündquellen, offenen Flammen, elektrischen Kabeln und fern von anderen Personen sind.
1.4 Wenn Sie den Gasaustritt des Gerätes prüfen wollen, machen Sie dieses bitte draußen. Prüfen Sie Leckagen nicht mit offener Flamme. Benutzen Sie bitte Seifenwasser.
1.5 Sollte bei dem Gerät eine Leckage vorhanden sein, seien Sie besonders vorsichtig und sorgen Sie für eine gute Raumventilation. Beachten Sie bitte das Gas schwerer als Luft ist. Es kann sich hierdurch sehr schnell in Abflüssen und Kellerräumen ansammeln.
1.6 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt brennen.
1.7 Das Gerät verbraucht im Betrieb Sauerstoff und darf daher nur in gut gelüfteten Räumen mit einem Luftwechsel von mindestens 5 m3/h betrieben werden.
1.8 Benutzen Sie das Gerät in sicherer Entfernung von Wänden und entzündlichem Material.

2. HANDHABUNG DES GERÄTES
2.1 Der Brenner des Gerätes wird während der Benutzung heiß. Seien Sie vorsichtig bei der Berührung dieser heißen Teile während und nach der Benutzung des Gerätes.
2.2 **Lagerung:** Schrauben Sie die Gaskartusche vom Gerät ab, wenn Sie es nicht benutzen. Bewahren Sie die Gaskartusche an einem sicheren und trockenen Ort, weit entfernt von Zündquellen und Kindern auf. Bewahren Sie Gaskartuschen niemals in Kellerräumen unter Erdgleiche auf.
2.3 Missbrauchen Sie das Gerät nicht für eine Anwendung wofür es nicht konzipiert wurde.
2.4 Handhaben Sie das Gerät mit Vorsicht. Lassen Sie es nicht fallen.

3. ZUSAMMENBAU DES GERÄTES
3.1 Vergewissern Sie sich, dass das Ventil (2) zugedreht ist.
3.2 Halten Sie die Kartusche oder die Gasflasche (3) aufrecht, wenn Sie das Gerät aufschrauben.
3.3 Setzen Sie das Geräteventil auf das Gewinde der Gaskartusche bzw. Gasflasche.
3.4 Schrauben Sie das Geräteventil vorsichtig auf die Gaskartusche bzw. Gasflasche. Beachten Sie, dass das Gewinde nicht schräg aufsitzt. **Ziehen Sie das Gewinde handfest an. Bei zu festem Anziehen beschädigen Sie das Gewinde des Gerätes bzw. das Flaschenventil.**
3.5 Einsetzen des Brenners. Der Brenner hat einen Bajonettverschluss. Stecken Sie den Brenner in den SUPER FIRE 3 und drehen Sie Ihn um 90 Grad bis er arretiert. **Achtung:** Der Brenner ist nach Gebrauch heiß!
3.6 Beim Gebrauch der Gaskartusche ist der Kartuschen Stützfuß (5) zu verwenden. Er verleiht dem Gerät mehr Stabilität. Bei montiertem Stützfuß kann der SUPER FIRE 3 auf die Seite gelegt werden.
3.7 Wenn Sie den Gasaustritt des Gerätes prüfen wollen, machen Sie dieses bitte draußen. Prüfen Sie Leckagen nicht mit offener Flamme. Benutzen Sie bitte Seifenwasser. Jede Leckage wird durch Blasenbildung auf der betroffenen Stelle angezeigt. Sollten Sie einen hörbaren Gasaustritt bemerken, starten Sie das Gerät keinesfalls. Schrauben Sie die Gaskartusche vom Gerät ab und informieren Sie Ihren Fachhändler.

4. ANWENDUNG DES GERÄTES
4.1 Halten Sie den Brenner vom Körper und anderen entflammbaren Gegenständen weg.
4.2 Drehen Sie den Reguliernknopf gegen den Urzeigersinn (2) und drücken Sie die Starttaste (6) um die Brennerflamme zu entzünden.
4.3 Halten Sie die Starttaste gedrückt und justieren Sie mit dem Regulierknopf die Flammengröße (2). Wenn Sie den Startknopf loslassen, erlischt die Flamme sofort – sicher und bequem.
4.4 Der Startknopf des SUPER FIRE 3 ist mit einer Arretierung zum Festsetzen der Flamme versehen (7). Wenn der Startknopf gedrückt ist, können Sie diesen durch seitliche Verschiebung des Arretierhebels festsetzen (7) (Fig.4). Um die Arretierung zu lösen, drücken Sie den Startkopf erneut durch.
4.5 Ein weiterer Sicherheitsfaktor des Gerätes ist, dass die Lötlampe mit einem Spezialventil ausgestattet ist. Dieses öffnet das Gasventil nur, wenn ein Brenner montiert ist. Dies vermeidet unnötigen Gasaustritt.
4.6 Benutzen Sie den SUPER FIRE 3 bei „Überkopf" Arbeiten. Der SUPER FIRE 3 ist mit einem Anti-Flacker-System ausgestattet. Dieses verhindert das unkontrollierte Flackern der Flamme und sorgt für ein stabiles Flammenbild.
4.7 Nach Gebrauch vergewissern Sie sich bitte, dass das Ventil des SUPER FIRE 3 geschlossen ist. (Regulierknopf im Urzeigersinn bis zum Anschlag zudrehen). Schrauben Sie die Gasflasche bzw. Gaskartusche vom SUPER FIRE 3 ab.

5. WECHSEL DER GASKARTUSCHE BZW. GASFLASCHE
5.1 Schließen Sie das Geräteventil vollständig (2). Vergewissern Sie sich, dass die Flamme vollständig erloschen ist, der Brenner abgekühlt ist und sich keine andere Zündquelle in der Nähe befindet. Nehmen Sie das Gerät mit nach draußen - weg von Personen. Schrauben Sie die Kartusche bzw. Gasflasche vom Gerät ab und ersetzen Sie gegebenenfalls die defekte oder verbrauchte Gerätedichung. Schrauben Sie das Geräteventil vorsichtig auf die Gaskartusche bzw. Gasflasche. Beachten Sie, dass das Gewinde nicht schräg aufsitzt. Ziehen Sie das Gewinde handfest an. Bei zu festem Anziehen beschädigen Sie das Gewinde des Gerätes bzw. das Flaschenventil. Nähere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt 4.

6. REGELMÄßIGE ÜBERPRÜFUNG
6.1 Vergewissern Sie sich stets, dass die Gerätedichtung (1) richtig platziert und sich in einem guten Zustand befindet. Überprüfen Sie dieses jedes Mal, wenn Sie das Gerät in Gebrauch nehmen. Falls die Dichtung beschädigt oder verbraucht ist, ersetzen Sie sie.
6.2 Neue Dichtungen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

7. SERVICE UND REPARATUR
7.1 Versuchen Sie keine andere, als die hier beschriebenen Reparaturen durchzuführen.
7.2 Verändern Sie das Gerät nicht. Dieses führt zu einem unsicheren Gerät.
7.3 Einstellschraube für Piezozündung (8). Diese Schraube befindet sich auf dem Startknopf (6). Es regelt den Gasfluss in Abhängigkeit der Zündung. Der Gasfluss ist vom Werk korrekt eingestellt und muss im Normalfall nicht verändert werden. Sollte eine Justage der Gasmenge doch einmal nötig sein, stecken Sie einen Brenner in den SUPER FIRE 3 und öffnen Sie das Gasventil (2). Drehen Sie die Justierschraube nach rechts bis Gas aus dem Brenner strömt. Zünden Sie den Brenner. Dieser brennt jetzt ohne dass Sie die Taste festhalten müssen. Drehen Sie die Justierschraube wieder nach links zurück bis die Flamme ausgeht. Nachdem die Flamme ausgegangen ist, drehen sie die Schraube noch ein kleines Stück weiter nach links. Die Zündung ist nun korrekt eingestellt. Benutzen Sie zur Justierung der Gasmenge einen 1,5mm Inbus-Schlüssel.

8. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR
8.1 Benutzen Sie bitte ausschließlich Original ROTHENBERGER Ersatzteile und Zubehör. Seien Sie vorsichtig bei der Montage von Ersatzteilen und Zubehör. Vermeiden Sie das Anfassen von heißen Teilen.
8.2 Benutzen Sie bitte ausschließlich Original ROTHENBERGER Gaskartuschen bzw. Gasflaschen für dieses Gerät.

MODE D'EMPLOI - CHALUMEAU SUPER FIRE 3 — FR

IMPORTANT: Lisez les instructions attentivement et familiarisez-vous avec le produit avant de fixer l'appareil sur la cartouche ou la bouteille de gaz. Vérifiez ces instructions périodiquement pour rester au courant. Gardez ces instructions pour vous référer par la suite. Cet appareil sera uniquement utilisé avec les cartouches ou les bouteilles de gaz. Il peut s'avérer dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches ou de bouteilles de gaz.

1. INFORMATIONS SUR LA SECURITE (Fig. 1)
1.1 Vérifiez que les joints de l'appareil (1) sont en place et en bon état avant d'installer la cartouche ou la bouteille de gaz.
1.2 N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont abîmés ou usés, et n'utilisez jamais un appareil avec une fuite, qui est endommagé ou défectueux.
1.3 Changez ou installez toujours la cartouche ou la bouteille de gaz dans un endroit sûr, uniquement à l'extérieur, à l'écart de toute source de chaleur, telle que les flammes nues, les veilleuses, les feux électriques, et à l'écart des autres personnes.
1.4 Si vous devez vérifier les fuites de gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse.
1.5 S'il y a eu une fuite, vous devez être extrêmement prudent et évacuer le gaz par ventilation. Notez que le gaz PL est plus lourd que l'air. Il peut donc facilement s'accumuler dans les tranchées ou sous le niveau du sol.
1.6 Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
1.7 Cet appareil consomme de l'oxygène et ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés - min. 5 cbm /h.
1.8 Utilisez l'appareil à une distance raisonnable des murs et autres matériaux inflammables.

2. MANIPULATION DE L'APPAREIL
2.1 Evitez de toucher les parties chaudes de l'appareil pendant ou après son utilisation.
2.2 **Stockage:** il faut toujours dévisser la cartouche ou la bouteille de l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas. Stockez-les dans un endroit sûr et sec, à l'écart de la chaleur et hors de portée des enfants. Ne stockez jamais les cartouches ou les bouteilles de gaz dans des caves ou d'autres endroits souterrains.
2.3 N'utilisez pas improprement l'appareil, ou ne l'utilisez pas pour des travaux pour lesquels il n'a pas été prévu.
2.4 Manipulez l'appareil avec soin. Ne le laissez pas tomber.

3. MONTAGE DE L'APPAREIL
3.1 Vérifiez que le bouton de commande (2) est coupé (tourné à fond vers la droite).
3.2 Maintenez la cartouche ou la bouteille (3) droite lorsque vous l'installez sur la valve.
3.3 Placez la valve correctement au-dessus de la valve de la cartouche ou de la bouteille (comme indiqué à la Fig. 2).
3.4 Vissez doucement la cartouche ou la bouteille dans la valve. Veillez à ne pas fausser le filetage de la cartouche. **Ne serrez la vis qu'à la main. Ne serrez pas trop fort, sinon vous allez abîmer la valve de la cartouche.**
3.5 Montage du brûleur. Le brûleur se connecte à l'aide d'un raccord rapide à baïonnette. Enfoncez le brûleur dans le support et tournez-le de 90° pour que l'électrode d'allumage noire (4) sur le brûleur soit tournée vers le haut. Pour détacher le brûleur, tournez-le de 90° en sens inverse. **Remarque:** le brûleur est chaud après emploi.
3.6 Si la cartouche/bouteille de gaz est utilisée, le support de la cartouche (5) est assemblé et posé sur la cartouche pour garantir la stabilité.
3.7 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'échappement de gaz. Si vous devez vérifier l'étanchéité au gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse que vous appliquez sur les joints et les raccords de l'appareil. Une fuite provoquera des bulles autour de la zone de fuite. Si vous avez des doutes ou si vous entendez du gaz s'échapper ou sentez une odeur de gaz, n'essayez pas d'allumer l'appareil. Dévissez la cartouche et contactez votre distributeur local.

4. UTILISATION DE L'APPAREIL
4.1 Maintenez le brûleur à l'écart du corps et des objets inflammables.
4.2 Tournez le bouton de réglage (2) vers la gauche, pressez la gâchette (6) pour allumer la flamme sur le brûleur.
4.3 Maintenez la gâchette enfoncée et réglez la taille de la flamme en tournant le bouton de commande (2). Lorsque vous relâchez la gâchette, la flamme s'éteint automatiquement - un système sûr et pratique.
4.4 La gâchette du SUPER FIRE 3 est équipée d'un verrou (7). Ce verrou est repoussé sur le côté lorsque vous pressez la gâchette (6) (Fig. 4). Pour débloquer le verrou, relâchez la gâchette.
4.5 Comme sécurité supplémentaire, le chalumeau est équipé d'un clapet anti-retour qui ne s'ouvre que lorsqu'un brûleur est installé, ce qui permet d'éviter un échappement de gaz involontaire. Pas de brûleur – pas de gaz!
4.6 Utilisation du SUPER FIRE 3 à l'envers. Si vous utilisez le SUPER FIRE 3 à l'envers, il possède un régulateur intégré pour contrôler la pression et pour éviter que le gaz risque de traverser le régulateur et le bec du brûleur, ce qui provoque des flammes ondulées ou des flammes jaunes. Ces phénomènes peuvent se produire dans une des situations particulières suivantes - lorsque la température de la bouteille ou de la cartouche de gaz est basse - lorsqu'il reste moins de gaz dans la bouteille ou la cartouche de gaz - lorsque vous utilisez des brûleurs à plus forte consommation en gaz - lorsque vous utilisez le brûleur à l'envers durant une période prolongée. Nous vous recommandons donc de commencer le travail avec une cartouche ou une bouteille de gaz à température ambiante et de maintenir le SUPER FIRE 3 aussi droit que possible.
4.7 Après utilisation, vérifiez que la valve est complètement fermée (bouton de commande tourné à fond vers la droite) et dévissez le SUPER FIRE 3 pour le détacher de la cartouche ou de la bouteille de gaz.

5. CHANGEMENT DE CARTOUCHE OU DE BOUTEILLE
5.1 Fermez la valve (2) à fond. Vérifiez que la flamme est bien éteinte, que le brûleur s'est refroidi et qu'aucune autre flamme ne se trouve à proximité. Emporte l'appareil à l'extérieur, à l'écart des autres personnes. Dévissez la cartouche de la valve et remplacez les joints de l'appareil s'ils sont fissurés ou usés. Evitez de fausser le filetage en mettant la valve bien perpendiculairement par rapport au filetage de la cartouche et vissez la cartouche uniquement à la main comme indiqué au point 4.

6. ENTRETIEN DE ROUTINE
6.1 Vérifiez toujours que les joints (1) sont en place et en bon état. Contrôlezles chaque fois que vous montez l'appareil. Si les joints sont abîmes ou usés, remplacez-les.
6.2 Vous trouverez de nouveaux joints et de nouvelles garnitures d'étanchéité chez votre distributeur local.

7. ENTRETIEN ET REPARATION
7.1 N'essayez jamais d'effectuer vous-même tout autre entretien ou réparation.
7.2 Ne modifiez jamais l'appareil, car vous risqueriez d'en compromettre la sécurité.
7.3 Vis de réglage pour l'allumage piézoélectrique (8). La vis se trouve sur la gâchette (6). Cette vis coordonne la libération du gaz et l'allumage piézoélectrique. Elle est réglée correctement en usine et ne nécessite normalement aucun réglage. Si vous devez, malgré tout effectuer un réglage, fixez un brûleur sur la poignée, ouvrez le bouton de commande (2). Utilisez une clé pour vis à six pans creux de 1,5mm (1/16») pour la vis de réglage. Tournez la vis de réglage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le gaz s'échappe du brûleur. Allumez le brûleur, qui est maintenant allumé sans que la gâchette ne soit enfoncée. Tournez la vis vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'unemontre) jusqu'à ce que la flamme s'éteigne. Continuez à tourner la vis d'un tour supplémentaire. L'allumage est maintenant réglé correctement.

8. PIECES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES
8.1 N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires de marque ROTHENBERGER. Soyez prudent lorsque vous montez des pièces de rechange et des accessoires. Evitez de toucher les parties chaudes.
8.2 Utilisez exclusivement des cartouches ou des bouteilles de gaz ROTHENBERGER pour cet appareil.

BRUKSANVISNING - SUPER FIRE 3 BLÅSLAMPA — SV

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasbehållaren eller gasolflaskan. Studera bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparatens funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk. Denna gasapparat är avsedd enbart för ROTHENBERGER gasbehållare eller gasolflaskor. Det kan vara riskfyllt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasbehållare eller gasolflaskor.

1. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig. 1)
1.1 Se till att gasapparatens tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren/gasolflaskan ansluts.
1.2 Använd aldrig en gasapparat med skadade eller utnötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
1.3 Vid byte eller anslutning av gasbehållaren/gasolflaskan ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
1.4 Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd istället tvålvatten.
1.5 Om läckage uppstått måste extra försiktighet iakttas och noggrann ventilation ske. Observera speciellt att gasol är tyngre än luft och lätt kan ansamlas i diken eller andra lågt liggande platser.
1.6 Lämna aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.
1.7 Gasbrännare förbrukar syre – se till att ventilationen är god - min. 5 m3/timme.
1.8 Använd gasapparaten på säkert avstånd från väggar och andra brännbara föremål.

2. HANTERING AV GASAPPARATEN
2.1 Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller stax efter användandet.
2.2 **Förvaring:** Skruva av gasbehållaren/gasolflaskan från gasapparaten då den ej används. Gasbehållaren/gasolflaskan ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten och utom räckhåll för barn. Förvara aldrig gasbehållare i källare eller andra utrymmen under jord.
2.3 Missbruka ej gasapparaten eller använd den ej för andra ändamål än de den är avsedd för.
2.4 Handskas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

3. MONTERING AV GASAPPARATEN
3.1 Se till att reglerratten (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs).
3.2 Håll gasbehållaren/gasolflaskan (3) i upprätt läge när den skall anslutas till gasapparaten.
3.3 Placera gasapparatens ventil rakt på gasbehållaren/gasolflaskan (se Fig. 2).
3.4 Skruva fast gasbehållaren/gasolflaskan in i ventilen. Se till att ingen snedgängning sker vid anslutningen. **OBS! Gasbehållaren/gasolflaskan får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren/gasolflaskan.**
3.5 Montering av brännare. Brännarna har bajonettfattning. Tryck in brännaren i hållaren och vrid ett kvarts varv medurs så att tändelektroden (4) pekar uppåt. Observera att brännaren är varm efter användning.
3.6 Om ett fotstöd (5) medföljer gasapparaten skall det användas för att säkerställa stabilitet.
3.7 Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparatens sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten. Skruva av gasbehållaren/gasolflaskan och återlämna den till din ROTHENBERGER återförsäljare.

4. ANVÄNDNING AV GASAPPPARATEN
4.1 Rikta brännaren från kroppen och från brännbara föremål.
4.2 Vrid reglerratten (2) moturs för att öppna ventilen, tryck in avtryckaren (6) och lågan tänds.
4.3 Med avtryckaren intryckt kan önskad lågstorlek ställas in med ratten (2). När avtryckaren släpps släcks lågan omedelbart – säkert och bekvämt.
4.4 SUPER FIRE 3 är försedd med låsanordning för avtryckaren (7). För låsning föres låsknappen åt sidan, när avtryckaren hålls intryckt (Fig. 4). Återställs genom att trycka på avtryckaren.
4.5 Som extra säkerhet har handtaget en backventil som öppnar för gasen först när brännaren har monterats. Inget oavsiktligt gasutsläpp.
4.6 Användning av SUPER FIRE 3 upp och ned. SUPER FIRE 3 har en inbyggd regulator som reducerar gastrycket för att undvika pulserande eller gula lågor när den används upp och ner. Flamning kan inträffa under följande speciella omständigheter - när gasbehållarens/gasolflaskans temperatur är låg – när gasbehållaren/gasolflaskan börjar bli tom - när brännare med högre gasförbrukning används - när brännaren används upp och nedvänd under längre period. Därför rekommenderar vi att gasbehållaren/gasolflaskan håller rumstemperatur när arbetet börjas, och att SUPER FIRE 3 hålls stående så mycket som möjligt.
4.7 Efter användning ska reglerratten stängas och SUPER FIRE 3 skruvas bort från gasbehållaren/gasolflaskan.

5. BYTE AV GASBEHÅLLARE
5.1 Stäng ventilen med reglerratten (2) helt. Se till att lågan är släckt, att brännaren kallnat och att ingen annan eld finns i närheten. Gasbehållaren/gasolflaskan ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren/gasolflaskan från ventilen och byt ut tätningar om de är spruckna eller utnötta. Undvik snedgängning genom att placera gasapparatens ventil rakt på gasbehållarens/gasolflaskans gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivs under punkt 3.

6. KONTROLL OCH UNDERHÅLL
6.1 Se alltid till att tätningar (1) är rätt placerade och I gott skick. Detta bör kontrolleras varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut tätningar om de är skadade eller utnötta.
6.2 Nya o-ringar eller packningar finns att köpa hos din återförsäljare.

7. SERVICE OCH REPARATION
7.1 Försök aldrig att göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits. Vänd dig till auktoriserad återförsäljare.
7.2 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten eftersom den då kan bli farlig att använda.
7.3 Ställskruv för piezotändning (8). På avtryckaren (6) finns en ställskruv för samordning av gasutsläpp och tändgnistan från piezotändaren. Den ställs in vid tillverkningen och skall normalt ej behöva justeras. Om den skulle ha rubbats i inställningen måste den justeras. Gör så här: Sätt i en brännare i handtaget, öppna reglerratten (2). Använd en sexkant 1,5 mm (1/16") nyckel och vrid ställskruven (8) medurs tills gas kommer ur brännaren. Tänd brännaren som nu brinner utan att avtryckaren är intryckt. Vrid därefter ställskruven moturs tills lågan slocknar. Fortsätt att vrida ställskruven moturs ytterligare ett varv. Nu är avtryckaren rätt inställd.

8. RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR
8.1 Använd endast ROTHENBERGER original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
8.2 Använd endast ROTHENBERGER gasbehållare eller gasolflaskor till denna gasapparat.

BRUKSANVISNING - SUPER FIRE 3 BLÅSELAMPE — NO

VIKTIG: Les nøye gjennom bruksanvisningen før apparatet tas i bruk, og oppbevar den for fremtiden. Apparatet er beregnet kun for bruk på ROTHENBERGER flaske. Tilkobling til andre typer gassbeholdere kan medføre risiko.

1. RÅD FOR SIKKER BRUK (FIG. 1)
1.1 Kontroller at gassapparatets pakninger (1) er korrekt plassert og i god stand før gassbeholderen tilkobles.
1.2 Bruk aldri et apparat som er skadet, fungerer dårlig, eller har slitte eller skadede pakninger.
1.3 Bytte og tilkobling til gassbeholder skal alltid foregå utendørs i sikker avstand fra personer og tennkilder.
1.4 Kontroll av apparatet og gassen i beholderen må kun skje utendørs. Bruk ikke åpen ild for kontroll av lekkasje. Benytt lekkasjespray eller såpevann.
1.5 Dersom lekkasje skulle oppstå, steng gasstilførselen og sørg for god ventilasjon. Husk at Propan er tyngre enn luft og vil synke ned.
1.6 La aldri et tent apparat være utenfor rekkevidde eller uten tilsyn.
1.7 Brenneren forbruker oksygen. Sørg derfor for god ventilasjon under bruk, minimum lufttilførsel 5 m³ pr. time.
1.8 Sørg for betryggende avstand til brennbare materialer.

2. HÅNDTERING AV GASSAPPARATET
2.1 Berør ikke de oppvarmede delene på gassapparatet under eller like etter bruk.
2.2 **Oppbevaring:** Skru gassbeholderen fra apparatet når det ikke er i bruk. Oppbevar beholderen på et godt ventilert sted utenfor barns rekkevidde. Sørg for skjerming mot direkte sollys og temperaturer over 50º C. Må ikke oppbevares i kjellere eller lokaler under bakkenivå.
2.3 Benytt ikke apparatet til andre formål enn det er beregnet for.
2.4 Håndter apparatet med forsiktighet, unngå slag og støt.

3. MONTERING AV GASSAPPARATET
3.1 Sørg for at reguleringsrattet (2) er skrudd helt til (ved å vri det maksimalt med klokken).
3.2 Hold gassbeholderen (3) rett opp når ventilen skal tilkobles.
3.3 Sørg for at ventilen monteres rett på gassbeholderen (se Fig. 2).
3.4 **Bruk kun håndkraft, og skru ventilen forsiktig ned i gassbeholderen. Dersom ventilen skrus for hardt til, kan gassbeholderen skades.**
3.5 Montering av brenner: Brenneren har bajonettinnfatning og monteres ved å trykke den inn i håndtaket og vri en kvart omdreining slik at den svarte tennelektroden (4) vender oppover (se Fig. 3). Brenneren demonteres ved å vris en kvart omdreining motsatt vei. Vær oppmerksom på at brenneren er varm etter bruk.
3.6 Dersom det medfølger en fotstøtte (5), kan denne benyttes for å sikre stabiliteten om du ønsker SUPER FIRE 3 plassert på et bord el.
3.7 Kontroller at det ikke finnes lekkasjer ved bruk av lekkasjespray eller såpevann i alle overganger. Kontrollen må foregå utendørs i sikker avstand fra andre personer og tennkilder. Bruk ikke åpen ild for kontroll av lekkasje. Dersom det oppstår bobler, er det tegn på lekkasje som må utbedres før du tar apparatet i bruk. Skru av gassbeholderen og kontakt din nærmeste ROTHENBERGER forhandler.

4. BRUK AV GASSAPPARATET
4.1 Vend brenneren fra kroppen og i sikker avstand til brennbare materialer.
4.2 Vri reguleringsrattet (2) mot klokka for å åpne ventilen, trykk inn avtrekkeren (6) og flammen tennes.
4.3 Ønsket flamme stilles inn med rattet (2) mens avtrekkeren holdes inne. Når avtrekkeren slippes, slukker flammen umiddelbart – sikkert og praktisk.
4.4 SUPER FIRE 3 er utstyrt med en låsemekanisme for avtrekkeren (7). For å låse, vri låseknappen til siden når avtrekkeren holdes inne og slipp deretter avtrekkeren. For å tilbakestille, trykk en gang på avtrekkeren.
4.5 Som en sikkerhet for å forhindre utilsiktet gassutslipp, er håndtaket utstyrt med en ventil som åpner for gassen først når brenneren er montert.
4.6 SUPER FIRE 3 har en innbygd regulator som reduserer trykket dersom den brukes opp ned. Dette er for å forhindre oppflamming som kan forekomme når den flytende gassen blir tilført dysen. Oppflamming kan også forekomme når temperaturen i gassbeholderen er lav, når gassbeholderen begynner å bli tom eller når brennere med høyt gassforbruk benyttes. Vi anbefaler derfor at gassbeholderen holder romtemperatur når arbeidet startes, og at SUPER FIRE 3 står oppreist så mye som mulig.
4.7 Etter bruk, vri reguleringsrattet med klokka slik at flammen slukker og gasstilførselen stenges. Koble fra gassbeholderen etter bruk.

5. BYTTE AV GASSBEHOLDER
5.1 Steng ventilen (2) helt, påse at flammen er slukket og at det ikke er tennkilder i nærheten før gassbeholderen demonteres. Bytte av gassbeholder skal alltid foretas utendørs. Kontroller at O-ringen ikke er sprukket eller slitt, og følg prosedyren i punkt 3 for montering.

6. KONTROLL
6.1 Før bruk, kontroller at pakninger (1) er på plass og i god stand. Bytt dersom de er skadet eller slitt.
6.2 Pakninger og O-ringer får du kjøpt gjennom din nærmeste ROTHENBERGER forhandler.

7. SERVICE OG REPARASJONER
7.1 Foreta aldri endringer eller reparasjoner på apparatet som ikke er beskrevet her, da det kan medføre fare.
7.2 Ta kontakt med din ROTHENBERGER forhandler ved behov for service eller reparasjoner.
7.3 For innstilling av gassmengde og tenngnist fra piezotenneren, finnes en stilleskrue på håndtaket som er justert fra fabrikk og normalt sett ikke behøver å endres på. Skulle den imidlertid ha kommet ut av stilling, kan den justeres på følgende måte med en sekskantnøkkel. 1/5 mm (1/16"): Sett en brenner i håndtaket, åpne reguleringsrattet (2) og vri stilleskruen (8) med klokka til det kommer gass ut av brenneren. Tenn brenneren, som nå vil brenne uten at avtrekkeren holdes inne, og vri deretter stilleskruen mot klokka til flammen slukker. Fortsett å vri stillskruen ytterligere en omdreining. Nå skal avtrekkeren være rett innstilt.

8. RESERVEDELER OG TILBEHØR
8.1 Bruk kun ROTHENBERGER originale reservedeler og tilbehør, og vær forsiktig ved monteringen. Unngå å ta i oppvarmede deler.

INSTRUCTIONS FOR USE - SUPER FIRE 3 BLOWTORCH — GB

IMPORTANT: Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cartridge or cylinder. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference. This appliance shall be used exclusively with ROTHENBERGER gas cartridges or cylinders. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges or cylinders.

1. SAFETY INFORMATION (Fig. 1)
1.1 Ensure that the sealings (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge/cylinder.
1.2 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
1.3 Always change or fit the gas cartridge/cylinder in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fires and away from other people.
1.4 If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only.
1.5 If there has been a leakage you have to be extra careful and evacuate the gas by ventilation. Note that LP Gas is heavier than air. Therefore it can easily accumulate in trenches or below ground level.
1.6 Never leave the appliance unattended when lit.
1.7 This appliance consumes oxygen and must only be used in well ventilated areas - min. 5 m3/h.
1.8 Use the appliance on safe distance from walls and other combustible material.

2. HANDLING THE APPLIANCE
2.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during or after use.
2.2 **Storage:** Always unscrew the gas cartridge/cylinder from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat and out of reach for children. Never store gas containers in basements or other places underground.
2.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
2.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

3. ASSEMBLING THE APPLIANCE
3.1 Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
3.2 Keep the gas cartridge/cylinder (3) upright when fitting it to the appliance valve.
3.3 Place the valve adequately on top of the gas cartridge/cylinder valve (as shown in Fig. 2)
3.4 Gently screw the gas cartridge/cylinder into the valve. Be careful not to fit the gas cartridge/cylinder cross threaded. **NOTE! Screw hand tight only. Do not over tighten or you will damage the gas cartridge/cylinder valve.**
3.5 Assembly of burner. The burner has a bayonet quick fitting connection. Push the burner into the holder and turn 90˚ clockwise so that the ignition electrode (4) is pointing upwards. To remove the burner, follow the instruction in reversed order. **Note:** The burner is hot after use.
3.6 If a cartridge/cylinder support (5) is provided with the appliance it shall be used to secure stability.
3.7 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or if you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the gas cartridge/cylinder and contact your local dealer.

4. OPERATING THE APPLIANCE
4.1 Point the burner away from body and flammable objects.
4.2 Turn the regulating knob (2) counterclockwise to open the valve, press the trigger (6) to ignite the burner.
4.3 Keep the trigger compressed and adjust flame size by turning the regulating knob (2). When trigger is released the flame is automatically extinguished – safe and convenient.
4.4 The trigger of SUPER FIRE 3 is equipped with a locking device (7). The locking device is pushed side wards when trigger (6) is pressed (Fig.4). To release locking device press trigger.
4.5 As an additional safety feature, the blowtorch is equipped with a non-return valve that opens only when a burner is fitted, thus avoiding unintentioned gas release. No burner – no gas!
4.6 Use of SUPER FIRE 3 upside down. SUPER FIRE 3 has a built in regulator that controls pressure and reduces the risk of pulsating or yellow flames when used upside down. Those might occur under any of the following special circumstances – when the temperature of the gas cylinder/cartridge is low - when less gas is left in gas container - when higher gas consuming burners are used - when the burner is used upside down for a longer period. Therefore we recommend to start working with a gas cartridge/cylinder at room temperature and to keep SUPER FIRE 3 upright as much as possible.
4.7 After use, ensure that the valve is fully shut (regulating knob turned fully clockwise) and unscrew SUPER FIRE 3 from the gas cartridge/cylinder.

5. CHANGING THE GAS CARTRIDGE/CYLINDER
5.1 Shut the valve with the regulating knob (2). Be sure the flame is extinguished, the burner has cooled down and no other flame is nearby. Take the appliance outdoors away from other people. Unscrew the gas cartridge/cylinder from the valve and replace the appliance sealings if they are cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the gas cartridge/cylinder screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 3.

6. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE
6.1 Always ensure that the sealings (1) are in place and in good condition. Inspect them every time you assemble the appliance. If the sealings are damaged or worn, replace them.
6.2 New sealings and packings are available at your local dealer.

7. SERVICE AND REPAIR
7.1 Never attempt any other maintenance or repair than here prescribed.
7.2 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.
7.3 Adjustment screw for piezo ignition (8). The screw is located on the trigger (6). It coordinates the release of gas with the piezo ignition. It is set correctly at the factory and normally do not need adjustment. Should adjustment be required, attach a burner to handle, open the regulating knob (2). Use an Allen key 1.5 mm (1/16") for the adjustment screw. Turn the adjustment screw clockwise until gas flows from the burner. Light the burner, which is now lit without the trigger being depressed. Turn the screw (8) counter clockwise until the flame goes out. Continue to turn the screw counterclockwise one more turn. The ignition is now correctly adjusted.

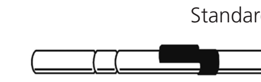
8. SPARES AND ACCESSORIES
8.1 Use only ROTHENBERGER brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
8.2 Only use ROTHENBERGER gas cartridges or cylinders to this appliance.

ROTHENBERGER

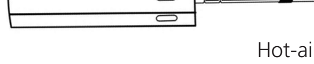
SUPER FIRE 3
Accessoire

Pin-point burner

Standard burner


Cyclone burner

Hot-air burner


Soft-flame burner

Cylinder

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Industriestraße 7
D- 65779 Kelkheim / Germany
Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 0
Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500
info@rothenberger.com
www.rothenberger.com

90662-i1/09-13/F&E

ROTHENBERGER

SUPER FIRE 3

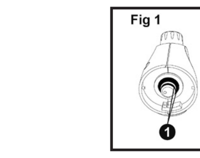
Fig 1


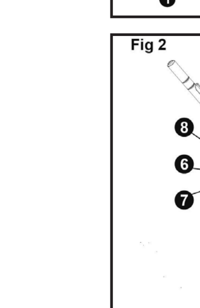
Fig 2


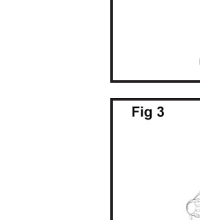
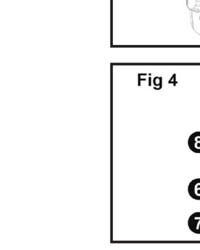
Fig 3


Fig 4


INSTRUKCJA OBSŁUGI - ERGONOMICZNY PALNIK DO LUTOWANIA SUPER FIRE 3 PL

WAŻNE: Należy starannie przeczytać instrukcję i zapoznać się z urządzeniem, zanim przykręci się pojemnik z gazem do urządzenia. Instrukcję tą należy czytać zawsze, aby przypomnieć sobie obsługę urządzenia. Instrukcję należy przechowywać dla występujących w przyszłości pytań. Urządzenie może być eksploatowane tylko z pojemnikami z gazem firmy ROTHENBERGER. Używając pojemników z gazem obcych producentów można uszkodzić urządzenie.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA (rys. 1)
1.1 Upewnić się, że uszczelka jest w nienagannym stanie, zanim przykręci się pojemnik z gazem.
1.2 Nie należy nigdy używać urządzenia bez lub z uszkodzoną uszczelką. Ponadto nie wolno stosować nigdy urządzenia z wyciekiem gazu.
1.3 Pojemnik z gazem należy wymieniać tylko w zakresie zewnętrznym, nie zawierającym źródeł zapłonu, otwartego ognia, kabli elektrycznych oraz z dala od innych osób.
1.4 Jeżeli zamierza się sprawdzić wylot gazu na urządzeniu, to należy to zrobić na zewnątrz. Nie sprawdzać miejsc nieszczelności z otwartym ogniem. Należy użyć mydlin.
1.5 Jeżeli na urządzeniu wystąpi nieszczelność, należy zachować szczególną ostrożność i zadbać o dobrą wentylację pomieszczenia. Należy wziąć pod uwagę, że gaz jest cięższy od powietrza. Poprzez to może on bardzo szybko gromadzić się w odpływach i pomieszczeniach piwnicznych.
1.6 Nie należy nigdy pozostawiać palącego się urządzenia bez nadzoru.
1.7 Urządzenie podczas eksploatacji zużywa tlen i dlatego też może być eksploatowane tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z wymianą powietrza minimum 5 m3/h.
1.8 Urządzenie należy stosować w bezpiecznej odległości od ścian i łatwopalnego materiału.

2. OBSŁUGA URZĄDZENIA
2.1 Palnik urządzenia podczas użycia staje się gorący. Należy zachować ostrożność w przypadku dotyku tych gorących części podczas i po użyciu urządzenia.
2.2 **Przechowywanie:** Odkręcić pojemnik z gazem z urządzenia, jeżeli się go nie używa. Pojemnik z gazem należy przechowywać w bezpiecznym i suchym miejscu, z dala od źródeł zapłonu i dzieci. Nigdy nie należy przechowywać pojemników z gazem w pomieszczeniach piwnicznych pod ziemią.
2.3 Nie należy niewłaściwie stosować urządzenia, używając do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
2.4 Zachować ostrożność podczas obsługi urządzenia. Nie pozwolić mu upaść.

3. MONTAŻ URZĄDZENIA
3.1 Upewnić się, że zawór (2) jest zakręcony.
3.2 Pojemnik z gazem (3) należy trzymać prosto podczas przykręcania urządzenia.
3.3 Założyć zawór przyrządu na gwint pojemnika z gazem.
3.4 Przykręcić zawór przyrządu ostrożnie do pojemnika z gazem. Zwrócić uwagę na to, aby gwint nie był osadzony ukośnie. **Mocno dokręcić gwint. W przypadku zbyt mocnego dokręcenia można uszkodzić gwint urządzenia bądź zawór butli.**
3.5 Zakładanie palnika. Palnik posiada zamknięcie bagnetowe. Włożyć palnik do korpusu urządzenia SUPER FIRE 3 i obrócić go o 90 stopni aż do unieruchomienia. **Uwaga:** Palnik po użyciu jest gorący!
3.6 W przypadku użycia pojemnika z gazem należy zastosować nóżkę podporową (5) pojemnika. Nadaje ona urządzeniu większą stabilność.
3.7 Jeżeli zamierza się sprawdzić wylot gazu na urządzeniu, to należy to zrobić na zewnątrz. Nie sprawdzać miejsc nieszczelności z otwartym ogniem. Należy użyć mydlin. Każda nieszczelność wskazana zostaje poprzez tworzenie się pęcherzy w dotyczącym tego miejscu. Jeżeli zauważy się słyszalny wylot gazu, to w żadnym wypadku nie należy uruchamiać urządzenia. Odkręcić nabój gazowy z urządzenia i poinformować specjalistyczny punkt handlowy.

4. ZASTOSOWANIE URZĄDZENIA
4.1 Trzymać palnik z daleka od ciała i innych zapalnych przedmiotów.
4.2 Obrócić gałkę regulacyjną przeciwnie do kierunku obrotu wskazówek zegara (2) i nacisnąć przycisk startowy (6), aby zapalić płomień palnika.
4.3 Trzymać naciśnięty przycisk startowy i za pomocą gałki regulacyjnej wyregulować wielkość płomienia (2). Jeżeli zwolni się przycisk startowy, płomień natychmiast gaśnie – bezpiecznie i wygodnie.
4.4 Przycisk startowy SUPER FIRE 3 zaopatrzony jest w blokadę celem ustalenia płomienia (7). Gdy przycisk startowy jest naciśnięty, można go ustalić poprzez boczne przesunięcie dźwigni blokującej (7) (rys. 4). Aby poluzować blokadę, należy ponownie wycisnąć przycisk startowy.
4.5 Dalszym czynnikiem bezpieczeństwa urządzenia jest to, że palnik wyposażony jest w specjalny zawór. Otwiera on zawór gazowy tylko wtedy, gdy zamontowany jest palnik. Zapobiega to niepotrzebnemu wylotowi gazu.
4.6 SUPER FIRE 3 należy stosować podczas prac „ponad głową". SUPER FIRE 3 wyposażony jest w system antymigotający. Zapobiega on niekontrolowanemu migotaniu płomienia i dba o stabilność płomienia.
4.7 Po użyciu upewnić się, że zawór SUPER FIRE 3 jest zamknięty. (zakręcić gałkę regulacyjną zgodnie z kierunkiem obrotu wskazówek zegara aż do oporu). Odkręcić pojemnik z gazem z SUPER FIRE 3.

5. WYMIANA POJEMNIKA Z GAZEM
5.1 Zamknąć całkowicie zawór przyrządu (2). Upewnić się, że płomień całkowicie zgasł, że palnik wystygł i że w pobliżu nie znajduje się żadne inne źródło zapłonu. Zabrać urządzenie ze sobą na zewnątrz, z dala od osób. Odkręcić pojemnik z gazem z urządzenia i w razie potrzeby wymienić uszkodzoną lub zużytą uszczelkę przyrządu. Przykręcić zawór przyrządu ostrożnie do pojemnika z gazem. Zwrócić uwagę na to, aby gwint nie był osadzony ukośnie. Mocno dokręcić gwint. W przypadku zbyt mocnego dokręcenia można uszkodzić gwint urządzenia bądź zawór butli. Bliższe informacje odnośnie tego znajdziecie Państwo w rozdziale 4.

6. REGULARNA KONTROLA
6.1 Zawsze należy upewnić się, że uszczelka przyrządu (1) jest prawidłowo umieszczona i że jest w dobrym stanie. Należy to sprawdzać za każdym razem, gdy stosuje się urządzenie. Jeżeli uszczelka jest uszkodzona lub zużyta, należy ją wymienić.
6.2 Nowe uszczelki otrzymacie Państwo w handlowym punkcie specjalistycznym.

7. SERWIS I NAPRAWY
7.1.Nie należy próbować przeprowadzać żadnych innych napraw niż tu opisane.
7.2 Nie należy przeprowadzać zmian na urządzeniu. Prowadzi to do tego, że urządzenie nie jest bezpieczne.
7.3 Śruba nastawcza do piezozapłonu (8). Śruba ta znajduje się na przycisku startowym (6). Reguluje ona przepływ gazu w zależności od zapłonu. Przepływ gazu jest prawidłowo nastawiony fabrycznie i zwykle nie musi być zmieniany. Jeżeli jednak wyregulowanie ilości gazu stanie się konieczne, to należy włożyć palnik do SUPER FIRE 3 i otworzyć zawór gazowy (2). Obrócić śrubę regulacyjną w prawo aż nie nastąpi wylot gazu z palnika. Zapalić palnik. Pali się on teraz bez potrzeby trzymania przycisku. Obrócić śrubę regulacyjną z powrotem w lewo, aż płomień nie zgaśnie. Po zgaśnięciu płomienia obrócić śrubę jeszcze kawałek dalej w lewo. Teraz zapłon jest prawidłowo nastawiony. Do regulacji ilości gazu użyć klucz imbusowy 1,5 mm.

8. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA
8.1 Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria firmy ROTHENBERGER. Należy zachować ostrożność podczas montażu części zamiennych i akcesoriów. Unikać chwytania gorących części.
8.2 Stosować wyłącznie oryginalne pojemnik z gazem z firmy ROTHENBERGER dla tego urządzenia.

NÁVOD K OBSLUZE - SUPER FIRE 3 PÁJECÍ LAMPA CZ

DŮLEŽITÉ: Přečtěte si tento návod pečlivě a seznamte se zařízením dříve, než na zařízení našroubujete plynovou kartuši nebo plynovou láhev. Tento návod si čtěte opakovaně, abyste si obsluhu zařízení vtiskli do paměti. Návod si uschovejte pro případ otázek, které mohou vyvstat v budoucnosti. Zařízení smí být poháněno pouze plynovými kartušemi nebo plynovými lahvemi ROTHENBERGER. Při použití plynových kartuší nebo plynových lahví od jiných výrobců se může zařízení poškodit.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (obr. 1)
1.1 Dříve, než našroubujete plynovou kartuši, se ujistěte, že se těsnění zařízení nachází v bezvadném stavu.
1.2 Zařízení nikdy nepoužívejte bez těsnění nebo s poškozeným těsněním. Kromě toho nikdy nepoužívejte zařízení s únikem plynu.
1.3 Plynovou kartuši měňte pouze venku, kde se nevyskytují zápalné zdroje, otevřené plameny, elektrické kabely, výměnu provádějte v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.
1.4 Jestliže chcete překontrolovat výstup plynu ze zařízení, pak toto provádějte prosím venku. Netěsnosti nekontrolujte pomocí otevřeného plamene. Používejte prosím mýdlovou vodu.
1.5 Jestliže na zařízení dojde k netěsnosti, buďte obzvláště opatrní a postarejte se o dobrou ventilaci prostoru. Respektujte skutečnost, že plyn je těžší než vzduch. V důsledku tohoto se plyn může velmi rychle nashromáždit v odtocích a ve sklepních prostorách.
1.6 Zařízení nikdy nenechávejte hořet bez dozoru.
1.7 Zařízení při provozu spotřebovává kyslík, a proto smí být provozováno pouze v dobře větraných prostorách s výměnou vzduchu minimálně 5 m3/h.
1.8 Zařízení používejte v bezpečné vzdálenosti od zdí a vznětlivého materiálu.

2. ZACHÁZENÍ SE ZAŘÍZENÍM
2.1 Hořák zařízení se při používání silně zahřívá. Buďte opatrní při dotyku těchto horkých dílů během a po používání zařízení.
2.2 **Skladování:** Jestliže zařízení nebudete používat, odšroubujte z něj plynovou kartuši. Plynovou kartuši uložte na bezpečném a suchém místě, ve velké vzdálenosti od zápalných zdrojů a mimo dosah dětí. Plynové kartuše nikdy neukládejte do sklepních prostor pod povrchem venkovního terénu.
2.3 Zařízení nezneužívejte k aplikaci, pro kterou nebylo koncipováno.
2.4 Se zařízením zacházejte opatrně. Nenechte ho spadnou.

3. SESTAVENÍ ZAŘÍZENÍ
3.1 Ujistěte se, že ventil (2) je zavřený.
3.2 Když zařízení šroubujete, držte kartuši nebo plynovou láhev (3) ve vzpřímené poloze.
3.3 Ventil zařízení nasaďte na závit plynové kartuše popř. plynové lahve.
3.4 Ventil zařízení našroubujte opatrně na plynovou kartuši popř. na plynovou láhev. **Dbejte na to, aby závit nedosedal šikmo. Závit dotáhněte rukou. V případě příliš pevného dotažení poškodíte závit zařízení popř. ventil láhve.**
3.5 Nasazení hořáku. Hořák má bajonetový uzávěr. Hořák nasaďte do SUPER FIRE 3 a otočte ho o 90 stupňů, dokud nebude v dané poloze zajištěn. **Pozor:** Hořák je po použití horký!
3.6 Při použití plynové kartuše je nutné použít podpěrnou patku kartuše (5). Zařízení tak bude mít větší stabilitu. Jestliže je podpěrná patka namontována, pak je možné SUPER FIRE 3 položit na stranu.
3.7 Jestliže chcete překontrolovat výstup plynu ze zařízení, pak toto provádějte prosím venku. Netěsnosti nekontrolujte pomocí otevřeného plamene. Používejte prosím mýdlovou vodu. Každá netěsnost se projeví na příslušném místě vytvářením bublinek. Jestliže zaznamenáte slyšitelný výstup plynu, pak v žádném případě zařízení nespouštějte. Ze zařízení odšroubujte plynovou kartuši a informujte svého specializovaného prodejce.

4. POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ
4.1 Hořák držte směrem pryč od těla a pryč od jiných vznětlivých předmětů.
4.2 Plamen hořáku zapálíte tak, že budete regulačním knoflíkem otáčet proti směru chodu hodinových ručiček (2) a stisknete spouštěcí tlačítko (6).
4.3 Spouštěcí tlačítko držte stisknuté a regulačním knoflíkem seřiďte velikost plamene (2). Jestliže spouštěcí tlačítko uvolníte, plamen ihned zhasne – bezpečně a pohodlně.
4.4 Spouštěcí tlačítko SUPER FIRE 3 je vybaven aretací pro zachování plamene (7). Jestliže je spouštěcí tlačítko stisknuté, můžete ho bočním posunutím aretační páčky zafixovat (7) (obr. 4). Jestliže chcete aretaci uvolnit, stiskněte znovu spouštěcí tlačítko.
4.5 Další bezpečnostní faktor zařízení je, že je pájecí lampa vybavena speciálním ventilem. Tento ventil otevře plynový ventil pouze tehdy, když je hořák namontovaný. Toto zabraňuje zbytečnému výstupu plynu.
4.6 SUPER FIRE 3 používejte při pracích „nad hlavou". SUPER FIRE 3 je vybaven systémem proti plápolání plamene. Tento systém zabraňuje nekontrolovanému plápolání plamene a zajišťuje stabilní obraz plamene.
4.7 Po použití se prosím ujistěte, že ventil SUPER FIRE 3 je uzavřený. (Regulační knoflík uzavřete otáčením ve směru chodu hodinových ručiček až na doraz). Ze SUPER FIRE 3 odšroubujte plynovou láhev popř. plynovou kartuši.

5. VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE POPŘ. PLYNOVÉ LAHVE
5.1 Úplně zavřete ventil zařízení (2). Ujistěte se, že plamen zcela vyhasl, že hořák vychladl a že se v blízkosti nenachází žádný zápalný zdroj. Zařízení vezměte s sebou ven, daleko od lidí. Kartuši popř. plynovou láhev ze zařízení odšroubujte a případně vyměňte defektní nebo opotřebované těsnění zařízení. Ventil zařízení našroubujte opatrně na plynovou kartuši popř. na plynovou láhev. Dbejte na to, aby závit nedosedal šikmo. Závit dotáhněte rukou. V případě příliš pevného dotažení poškodíte závit zařízení popř. ventil láhve. Bližší informace k tomuto tématu naleznete v oddíle 4.

6. PRAVIDELNÁ KONTROLA
6.1 Vždy se ujistěte, že těsnění zařízení (1) je ve správné poloze a že je v dobrém stavu. Toto zkontrolujte pokaždé, když budete zařízení používat. Těsnění vyměňte, jestliže je poškozené nebo opotřebené.
6.2 Nová těsnění obdržíte u svého specializovaného prodejce.

7. SERVIS A OPRAVA
7.1 Nepokoušejte se provádět opravy, které zde nejsou popsané
7.2 Na zařízení neprovádějte žádné změny. Toto způsobí, že zařízení nebude bezpečné.
7.3 Seřizovací šroub pro piezo-zapalování (8). Tento šroub se nachází na spouštěcím tlačítku (6). Reguluje tok plynu v závislosti na zapalování. Tok plynu je ze závodu správně nastavený a v normálních případech nemusí být měněn. Pokud by přeci jenom bylo nutné provést seřízení množství plynu, pak nasaďte hořák do SUPER FIRE 3 a otevřete plynový ventil (2). Otáčejte seřizovacím šroubem doprava, dokud plyn nebude z hořáku proudit. Hořák zapalte. Tento nyní hoří, aniž byste museli držet tlačítko. Seřizovacím šroubem nyní zase otáčejte zpět doleva, dokud plamen nezhasne. Poté, co plamen zhasl, otočte šroubem ještě o malý kousek doleva. Zapalování je nyní správně nastavené. Pro seřizování množství plynu používejte inbusový klíč 1,5 mm.

8. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ
8.1 Prosím, používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství ROTHENBERGER. Při montáži náhradních dílů a příslušenství buďte opatrní. Vyvarujte se dotyku horkých dílů.
8.2 Prosím, používejte pro toto zařízení výhradně originální plynové kartuše popř. plynové láhve ROTHENBERGER.

KULLANMA TALIMATÝ - SUPER FIRE 3 LEHIM ALETÝ TR

ÖNEMLI: Talimatý dikkatlice okuyunuz ve gaz kartuþunu veya gaz tüpünü cihaza takmadan önce cihazý iyice tanýdýðýnýzdan emin olunuz. Cihazýn nasýl kullanýldýðýna dair bilgilerinizi tazelemek için, bu talimatý zaman zaman tekrar okumanýzda fayda bulunmaktadýr. Kullanma talimatýný ileride ortaya çýkabilecek sorunlarda baþvurmak üzere iyi muhafaza ediniz. Cihaz sadece ROTHENBERGER gaz kartuþlarý ve gaz tüpleri ile kullanýlabilir. Baþka üreticilerin gaz kartuþlarý ya da gaz tüplerinin kullanýlmasý halinde, cihaz bundan hasar görebilir.

1. EMNIYET BILGILERI (Þema 1)
1.1 Gaz kartuþunu takmadan önce, cihazýn contasýnýn kullanýlabilir vaziyette olduðundan emin olunuz.
1.2 Cihazý asla contasýz olarak ya da hasar görmüþ conta ile kullanmayýnýz. Ayrýca kesinlikle yarýk veya çatlak bulunan bir cihazý kullanmayýnýz.
1.3 Gaz kartuþlarýný ancak kývýlcým yapabilecek cisimler, açýkta yanan ateþ ya da elektrik kablolarýnýn olmadýðý bir yerde ve insanlara uzak mesafede dýþarýda deðiþtiriniz.
1.4 Cihazda gaz kaçaðý olup olmadýðýný kontrol etmek istiyorsanýz, bunu lütfen dýþarýda yapýnýz. Çatlak ya da yarýklarý ateþ ile kontrol etmeye kalkýþmayýnýz. Bunun için köpük kullanýnýz.
1.5 Cihazda yarýk ya da çatlak olmasý halinde, özellikle dikkatli olunuz ve odanýn iyi havalandýrýlmasýna dikkat ediniz. Lütfen gazýn havadan daha aðýr olduðunu unutmayýnýz. Bu nedenle akma yerlerinde ve kilerlerde çok çabuk birikebilir.
1.6 Cihazý asla kendi halinde yanmaya býrakmayýnýz.
1.7 Cihaz, çalýþmasý esnasýnda oksijen tüketir ve bu nedenle ancak iyi havalandýrýlan ve asgari 5 m3/h hava sirkülasyonlu mekanlarda kullanýlabilir.
1.8 Cihazý kullanýrken duvar ve yanýcý maddeler ile arasýnda yeterli emniyet mesafesi olmasýna dikkat ediniz.

2. CÝHAZÝN KULLANÝMÝ
2.1 Cihazýn brülörü, çalýþma esnasýnda ýsýnýr. Cihaz çalýþýrken ve kapattýktan sonra da bu sýcak bölgelere temasa karþý dikkatli olunuz.
2.2 **Muhafaza:** Kullanmayacaðýnýz zaman gaz kartuþunu cihazdan sökünüz. Gaz kartuþunu emniyetli, kuru, kývýlcým tehlikesinden ve çocuklardan tamamen uzak bir yerde muhafaza ediniz. Gaz kartuþlarýný asla yeraltýndaki kilerlerde muhafaza etmeyiniz.
2.3 Cihazý kullaným amacýna uymayan bir þekilde kullanmayýnýz.
2.4 Cihazý dikkatle kullanýnýz. Yere düþürmeyiniz.

3. CÝHAZÝN MONTAJÝ
3.1 Ventilin (2) kapalý olduðundan emin olunuz.
3.2 Cihazý takarken kartuþu ya da gaz tüpünü (3) dik tutunuz.
3.3 Cihaz ventilini gaz kartuþunun ya da gaz tüpünün diþlilerine oturtunuz.
3.4 Cihaz ventilini dikkatlice gaz kartuþuna ya da gaz tüpüne çevirerek takýnýz. Bunu yaparken yivin eðri oturmamýþ olmasýna dikkat ediniz. **Diþliyi iyice sýkýþtýrýnýz. Ancak fazla sýkmanýz halinde cihazýn diþlisine ya da tüpün ventiline hasar verebilirsiniz.**
3.5 Brülörün takýlmasý: Brülör, bayonet kilidine sahiptir. Brülörü SUPER FIRE 3'e sokunuz ve sabitlenene kadar 90 derece döndürünüz. **Dikkat:** Brülör, kullandýktan sonra sýcak haldedir!
3.6 Gaz kartuþunda mesnet (5) kullanýlmasý gereklidir. Bu, cihaza daha fazla saðlamlýk kazandýrýr. Mesnet monte edilmesi halinde SUPER FIRE 3 yan yatýrýlabilir.
3.7 Cihazda gaz kaçaðý olup olmadýðýný kontrol etmek istiyorsanýz, bunu lütfen dýþarýda yapýnýz. Çatlak ya da yarýklarý ateþ ile kontrol etmeye kalkýþmayýnýz. Bunun için köpük kullanýnýz. Köpükte baloncuklar oluþmasýndan o bölgede yarýk ya da çatlak olup olmadýðý anlaþýlýr. Belirgin bir þekilde gaz kaçaðý sesi gelmesi halinde, cihazý asla çalýþtýrmayýnýz. Gaz kartuþunu cihazdan sökünüz ve satýcý maðazaya haber veriniz.

4. CÝHAZÝN KULLANÝM ÞEKLI
4.1 Brülörü vücuttan ve diðer alev alabilecek cisimlerden uzak tutunuz.
4.2 Ayar düðmesini saat yönünün tersine (2) çeviriniz ve brülör alevini yakmak için start tuþuna (6) basýnýz.
4.3 Start düðmesini basýlý tutunuz ve ayar düðmesi ile alev büyüklüðünü (2) ayarlayýnýz. Start düðmesini býraktýðýnýzda alev söner, bu ise kullanýcýsýna emniyet ve rahatlýk saðlar.
4.4 SUPER FIRE 3 start düðmesi, alev büyüklüðünü ayný tutmak için (7) bir sabitleme tertibatýna sahip bulunmaktadýr. Start düðmesi basýlý durumda iken, sabitleme manivelasýný yana doðru iterek bunu sabitleyebilirsiniz (7) (Þema 4). Sabitlemeyi kaldýrmak için, tekrar start düðmesine basmanýz yeterli olacaktýr.
4.5 Cihazdaki bir diðer emniyet faktörü ise, lehim aletinin özel bir ventil ile teçhiz edilmiþ olmasýdýr. Bu tertibat sayesinde gaz ventili, ancak bir brülör monteli durumda ise açýlmaktadýr. Bu ise, gereksiz gaz kaçaðýnýn önüne geçmektedir.
4.6 SUPER FIRE 3'ü „boyu aþan" iþlerde kullanýnýz. SUPER FIRE 3, alev yayýlmasýna karþý bir sistemle teçhiz edilmiþtir. Bu sistem, alevin kontrolsüz biçimde yayýlmasýnýn önüne geçer ve sabit durumda yanmasýný saðlar.
4.7 Kullandýktan sonra lütfen SUPER FIRE 3'ün ventilinin kapalý olduðundan emin olunuz. (Ayar düðmesini saat yönünde sonuna kadar çeviriniz). Gaz tüpünü veya gaz kartuþunu SUPER FIRE 3'ten sökünüz.

5. GAZ KARTUÞUNUN VEYA GAZ TÜPÜNÜN DEÐÝÞTÝRILMESI
5.1 Cihazýn ventilini tamamen kapatýnýz (2). Alevin tamamen sönmüþ olduðundan, brülörün soðuk olduðundan ve civarda kývýlcým yayabilecek herhangi bir cisim olmadýðýndan emin olunuz. Cihazý dýþarý, insanlardan uzak bir yere çýkartýnýz. Kartuþu veya gaz tüpünü cihazdan sökünüz ve gerekiyorsa bozuk ya da ýypranmýþ cihaz contasýný deðiþtiriniz. Cihaz ventilini dikkatlice gaz kartuþuna ya da gaz tüpüne çevirerek takýnýz. Yivin eðri oturmamýþ olmasýna dikkat ediniz. Diþliyi iyice sýkýþtýrýnýz. Ancak fazla sýkmanýz halinde cihazýn diþlisine ya da tüpün ventiline hasar verebilirsiniz. Bu konuyla ilgili ayrýntýlý bilgiyi Bölüm 4'de bulabilirsiniz.

6. DÜZENLIKONTROL
6.1 Cihaz contasýnýn (1) doðru oturmuþ ve kullanýlabilir durumda olduðundan her zaman emin olunuz. Cihazý kullanýrken bunu her zaman bunu kontrol ediniz. Contanýn hasarlý ya da aþýnmýþ olmasý halinde, bunu deðiþtiriniz.
6.2 Yeni contalarý satýcýnýzdan edinmeniz mümkündür.

7. SERVIS VE TAMIR
7.1 Burada tarif edilen tamiratlarýn dýþýnda baþka bir tamirat yapmayýnýz.
7.2 Cihazda deðiþiklik yapmayýnýz. Aksi takdirde, cihazýn emniyeti ortadan kalkar.
7.3 Piezo ateþlemesi için ayar vidasý (8). Bu vida start düðmesinde (6) bulunmaktadýr. Ateþlemeye baðlý olarak gaz akýþýný düzenlemektedir. Gaz akýþýnýn fabrika ayarý, doðru olarak yapýlmýþ durumdadýr ve normalde bu ayarýn deðiþtirilmesine gerek bulunmamaktadýr. Ama buna raðmen gaz miktarýnda herhangi bir ayar gerekmesi halinde, SUPER FIRE 3'e bir brülör sokunuz ve gaz ventilini (2) açýnýz. Brülörden gaz gelene kadar ayar vidasýný saða doðru çeviriniz. Brülörü ateþleyiniz. Düðmeyi basýlý tutmanýza gerek olmadan yanmaya baþlar. Alev sönene kadar ayar vidasýný yeniden sola doðru çeviriniz. Alev söndükten sonra vidayý bir parça daha sola doðru çeviriniz. Böylece ateþleme doðru olarak ayar edilmiþtir. Gaz miktarýný ayarlamak için 1,5 mm'lik inbus anahtarý kullanýnýz.

8. YEDEK PARÇA VE AKSESUAR
8.1 Lütfen sadece orijinal ROTHENBERGER yedek parçalarý ve aksesuarlarýný kullanýnýz. Yedek parça ve aksesuarlarýn montajýný yaparken dikkatli olunuz. Sýcak bölgeler ile temas etmekten kaçýnýnýz.
8.2 Lütfen bu cihaz için sadece orijinal ROTHENBERGER gaz kartuþlarýný veya gaz tüplerini kullanýnýz.

Forrasztó készülékek - SUPER FIRE 3 HU

A SUPER FIRE 3 egy propán-bután gázégő. Két modellt gyártanak-csatlakoztatható a ROTHENBERGER újratölthető gázpalackhoz. A SUPER FIRE 3 automata indítószerkezettel és szuronyzáras illesztésekkel van ellátva, tehát az égők szerszámok nélkül cserélhetőek. Egy beépített szabályozó szabályozza a nyomást, és teszi lehetővé a fejjel lefelé történő használatot.

FONTOS TUDNIVALÓK
Fontos! Olvassa el figyelmesen a következő instrukciókat és ismerkedjen meg az eszközzel mielőtt a gázégőt a patronra/palackra illeszti. Részletesen tanulmányozza át az instrukciókat tudatosan, hogy a jövőben is emlékezzen rá.

1. Bevezetés
1.1.A szerkezetek kizárólag a ROTHENBERGER propán palackkal.
1.2.Bármilyen más patronnal ill. palackkal használni rendkívül kockázatos.

2. Biztonsági tudnivalók
2.1.Győződjünk meg arról, hogy a csatlakozók a helyükön, és jó állapotban vannak, mielőtt a palackra-patronra illesztjük.
2.2.Soha ne használjunk olyan szerkezetet, melynek a csatlakozója sérült vagy kopott, és soha ne használjunk szivárgó vagy üzemzavaros szerkezeteket sem.
2.3.A gázpalackot minden esetben biztonságos helyen, szabad ég alatt, szikrától, nyílt lángtól, elektromos lángtól és emberektől távol cseréljük.
2.4.Ha a gáz alkalmasságát kell hogy megvizsgáljuk, ezt kizárólag szabad ég alatt tegyük. Ne keressünk szivárgást nyílt lánggal, kizárólag szappanos vízzel.
2.5.Ha szivárgást észlelünk, rendkívül körültekintően engedjük le a gázt szellőzés mellett. Ne tévesszük szem elől, hogy a propán-bután gáz nehezebb a levegőnél. Ezért könnyen összegyűlhet a talaj szintjén, vagy árkokban.
2.6.Soha ne hagyjuk a szerkezetet felügyelet nélkül nyitott állapotban.
2.7.Ez az alkalmazás oxigént von ki a levegőből, ezért kizárólag szellőztetés mellett lehet dolgozni vele. (min. 5m3/h)
2.8.Biztonságos távolságra dolgozzunk falaktól és éghető anyagoktól.

3. Kezelési útmutató
3.1.Vigyázzunk, hogy a használat közben felforrósodott részekhez ne érjünk hozzá.
3.2.**Tárolás:** Mindig szereljük le a gázégőt a patronról ill. palackról, ha nincs használatban a szerkezet. Tartsuk száraz, biztonságos helyen, gyerekektől távol. Soha ne tartsuk a gáztartályokat pincékben, vagy egyéb felszín alatti tároló helyiségben.
3.3.A szerkezetet kizárólag rendeltetésszerűen, előre megtervezett munkálatokhoz használjuk.
3.4.Használjuk a szerkezetet óvatosan, soha ne ejtsük le.

4. A szerkezet összeszerelése
4.1.Győződjünk meg róla, hogy a szabályzó csavar le van kapcsolva. (kattanásig tekerve, óramutató járásával megegyezően)
4.2.Tartsuk a patront/palackot függőlegesen, amikor beillesztjük a gázégőt csatlakozó szelepbe.
4.3.Helyezzük az égő szelepét pontosan a patron/palack csatlakozó szelepének tetejére.
4.4.Finoman csavarjuk bele a palackot/patront a szelepbe. Vigyázzunk, ne erőltessük a menetbe a patront/palackot. Csak kézzel feszítsük meg, ne húzzuk túl, mert megsérthetjük a palack/patron csatlakozó szelepét.
4.5.Az égő összeszerelése
Az égőnek szuronyzáras illesztései vannak. Nyomjuk az égőt a tartóba és fordítsuk el 90°-kal, ugyanígy a fekete indító elektródát úgy, hogy az égő felfelé mutasson. Kilazításkor 90°-kal fordítsuk az ellenkező irányba. **Megjegyzés:** Figyeljünk, az égő használat után forró!
4.6.A patron stabilitása érdekében egy talpat lehet rá felszerelni. A patron talp alkalmas még a biztonságos tárolásra.
4.7.Ha a gáz alkalmasságát kell hogy megvizsgáljuk, ezt kizárólag szabad ég alatt tegyük. Ne keressünk szivárgást nyílt lánggal, kizárólag szappanos vízzel. A szivárgások helyénél buborékosodás jelentkezik. Ha buborékosodást észlelünk, zárjuk el a palackot és a csatlakozásoknál ellenőrizzük le, hogy sérült e ill. helyén van e a csatlakozás. Ellenőrizzük le a csatlakozások szorosságát is, ha ez sem segít, forduljon a kereskedőhöz.

5. A készülék üzembe helyezése , használata
5.1.Tartsuk az égőt el magunktól és éghető anyagoktól.
5.2.Tekerjük a szabályozó csavart óramutató járásával ellentétes irányba, majd nyomjuk meg az indító gombot. Ezzel indítjuk meg, (a gáz kiáramlást és működtetjük a piezo gyújtószerkezetet) , az égést.
5.3.Tartsuk benyomva a gombot és a szabályozó csavarral állítsuk be a kívánt láng méretet. Mikor a gombot elengedjük, a láng biztonságosan ég tovább.
5.4.Az indító nyomógomb automatikus kibiztosítóval van felszerelve. Az égést az indító gomb ismételt megnyomásával tudjuk leállítani.
5.5.Szintén biztonsági felszerelés, egy nem visszafordítható szelep, mely akkor jön működésbe, amikor az égőt rögzítjük.
5.6.A SUPER FIRE 3 fejjel lefelé történő használata. Ha a SUPER FIRE 3 fejjel lefelé használjuk, a folyékony gáz átfolyhat a szabályozón, és az égő pulzáló, vagy sárga lobbanó lánggal ég. A SUPER FIRE 3 beépített szabályozóval van felszerelve, és a 8702 és 8704 égők pedig egy hőcserélővel vannak felszerelve, a lobbanások ellen. Ezek a speciális jelenségek azonban előfordulhatnak, amennyiben a 2204-es patront alkalmazzuk, ha a palack/patron hőmérséklete túlságosan alacsony, ha a palackban/patronban kevés gáz van, ha magas gázfogyasztású égőket alkalmazunk, vagy ha a szerkezetet hosszabb ideig használjuk fejjel lefelé. Javasoljuk tehát, hogy a munkát szobahőmérsékleten végezzük, és próbáljuk minél tovább állítva tartani a palackot/patront.
5.7.Használat után győződjünk meg arról, hogy a szabályozó csavar teljesen el legyen zárva (kattanásig, óramutató járásával megegyezően), és a SUPER FIRE 3 le van szerelve a palackról/patronról.

6. A palack/patron cseréje
6.1.Zárjuk el a szabályozó csavarral a gázt teljesen. Győződjünk meg arról, hogy a láng teljesen kialudt és, hogy az égő lehűlt és , hogy nincs egyéb láng sem a környezetünkben. Tegyük ki a szerkezetet az épületből, távol másoktól. Csavarjuk le a palackot/patront a csatlakozó szelepről, és szereljük le a tömítést, amennyiben kopott vagy sérült állapotban van. Ne rongáljuk meg a menetet, miközben felcsavarjuk a palackot/patront, javasoljuk, hogy kizárólag kézzel feszítsük meg. (lásd: 4. fejezet)

7. Általános szervizelés és karbantartás
7.1.Mindig győződjünk meg arról, hogy a tömítések a helyükön vannak, és jó az állapotuk. Minden alkalommal győződjünk meg erről, akárhányszor szereljük össze vagy szét a szerkezetet. Ha a tömítések kopottak, vagy hibásak, cseréljük ki.
7.2.Új tömítéseket a kereskedőtől be lehet szerezni.

8. Szervizelés, javítás
8.1.Ne kíséreljünk meg egyéb karbantartást ill. javítást!
8.2.Ne változtassunk a szerkezeten semmit, ez a szerkezet biztonságos ságát befolyásolhatja!
8.3.Állító csavar az önindító beállítására. Az állító csavar az indító gombon található. Ez a csavar az önindításhoz szükséges gáz kiengedésének mértékét szabályozza. Normális esetben nem kell a gyári beállítást megváltoztatni. Ha mégis szükségesnek tűnik az állítás, csatoljuk a kart az égőhöz, nyissuk meg a szabályozó csavart, és csavarjuk az állító csavart jobbra, amíg a gáz el nem kezd szivárogni az égőből. Gyújtsuk meg az égőt, mely ilyenkor az indító gomb használata nélkül ég. Csavarjuk az állító csavart balra addig, amíg a láng ki nem alszik. Még egy csavarást hajtsunk végre az állító csavaron, így az önindító szerkezet jól be van állítva. Az állító csavarhoz használjunk 1,5 mm-es imbuszkulcsot.

9. Alkatrészek, felszerelések
9.1.Kizárólag ROTHENBERGER márkájú alkatrészeket és felszereléseket használjunk. Körültekintően szereljük fel az alkatrészeket/felszereléseket. Kerüljük a forró részek érintését.
9.2.A szerkezethez kizárólag ROTHENBERGER gáztartályokat használjunk.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА SUPER FIRE 3 RU

ВАЖНО: Перед прикручиванием к прибору газового картуша или газового баллона внимательно прочтите руководство и ознакомьтесь с прибором. Постоянно перечитывайте руководство, чтобы запомнить, как управлять прибором. Сохраняйте руководство на случай возникновения вопросов в будущем. Прибор можно эксплуатировать только с газовыми картушами или газовыми баллонами фирмы ROTHENBERGER. Использование газовых картушей или газовых баллонов других производителей может привести к повреждению прибора.

1. УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ (см. рис 1)
1.1 Перед тем, как прикрутить газовый картуш, убедитесь, что уплотнение прибора находится в безупречном состоянии.
1.2 Никогда не используйте прибор без уплотнения или с поврежденным уплотнением. Никогда не используйте прибор, если имеется утечка газа.
1.3 Производите замену газового картуша только во внешних зонах, свободных от источников возгорания, открытого огня, электрических кабелей, а также вдали от места нахождения других людей.
1.4 Если Вы хотите проверить выступление газа, делайте это, пожалуйста, на улице. Не проверяйте утечки посредством открытого огня. Используйте, пожалуйста, мыльную воду.
1.5 Если прибор имеет утечку, будьте особенно осторожны и позаботьтесь о хорошей вентиляции помещения. Пожалуйста, обратите внимание на то, что газ тяжелее воздуха. Вследствие этого он очень быстро скапливается в стоках и подвальных помещениях.
1.6 Никогда не оставляйте горящий прибор без присмотра.
1.7 Во время работы прибор использует кислород и поэтому может эксплуатироваться только в хорошо проветриваемых помещениях с воздухообменом не менее 5 м3/ч.
1.8 Используйте прибор на безопасном расстоянии от стен и воспламеняющихся материалов.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА
2.1 Во время эксплуатации горелка прибора нагревается. Будьте осторожны при прикосновении к этим горячим частям во время использования прибора и после этого.
2.2 **Хранение:** Если Вы не используете прибор, отвинтите от прибора газовый картуш. Храните газовые картуши в безопасном и сухом месте, вдали от источников возгорания и детей. Никогда не храните газовые картуши в подвальных помещениях ниже уровня земли.
2.3 Не используйте прибор в целях, для которых он не предназначен.
2.4 Эксплуатируйте прибор с осторожностью. Не роняйте прибор.

3. СБОРКА ПРИБОРА
3.1 Убедитесь, что клапан (2) закрыт.
3.2 При привинчивании к прибору держите картуш или газовый баллон (3) в вертикальном положении.
3.3 Наденьте клапан прибора на резьбу газового картуша или газового баллона.
3.4 Осторожно привинтите клапан прибора к газовому картушу или газовому баллону. Следите, чтобы резьба не перекосилась. **Вручную затяните резьбу. При слишком крепком затягивании можно повредить резьбу прибора или клапан газового баллона.**
3.5 Установите горелку. Горелка имеет байонетный разъем. Вставьте горелку в прибор SUPER FIRE 3 и зафиксируйте, повернув на 90 градусов. **Внимание:** После использования горелка горячая!
3.6 При использовании газового картуша необходимо применять опорную стойку (5) для картуша. Он придает прибору большую стабильность. При установлении на опорную стойку прибор SUPER FIRE 3 можно класть на бок.
3.7 Если Вы хотите проверить выступление газа, делайте это, пожалуйста, на улице. Не проверяйте утечки посредством открытого огня. Используйте, пожалуйста, мыльную воду. Образование пузырей в соответствующем месте указывает на утечки. Если Вы услышите, как выступает газ, ни в коем случае не включайте прибор. Открутите газовый картуш от прибора и сообщите об этом своему специализированному продавцу.

4. ПРИМЕНЕНИЕ ПРИБОРА
4.1 Держите горелку на расстоянии от тела и других воспламеняющихся предметов.
4.2 Поверните регулировочную кнопку против часовой стрелки (2) и нажмите на кнопку пуска (6) для поджига пламени горелки.
4.3 Удерживайте кнопку пуска нажатой и при помощи регулировочной кнопки отрегулируйте размер пламени (2). Как только Вы отпустите кнопку пуска, пламя немедленно погаснет – надежно и удобно.
4.4 Стартовая кнопка лампы SUPER FIRE 3 снабжена фиксатором для установки пламени (7). Если стартовая кнопка нажата, Вы можете зафиксировать ее, передвинув в сторону рычаг фиксатора (7) (рис. 4). Чтобы освободить фиксатор, вновь нажмите на кнопку старта.
4.5 Следующим фактором безопасности прибора является то, что паяльная лампа оснащена специальным вентилем. Он открывает газовый клапан только в том случае, если установлена горелка. Это предотвращает ненужное выступление газа.
4.6 Используйте лампу SUPER FIRE 3 для работ над головой. Лампа SUPER FIRE 3 оснащена системой анти-фликер. Это предотвращает неконтролируемое мигание пламени и обеспечивает его стабильную картину.
4.7 После использования удостоверьтесь, пожалуйста, что клапан лампы SUPER FIRE 3 закрыт. (повернуть регулировочную кнопку по часовой стрелке до упора). Открутите газовый баллон или газовый картуш от лампы SUPER FIRE 3.

5. ЗАМЕНА ГАЗОВОГО КАРТУША ИЛИ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА
5.1 Полностью закройте клапан прибора (2). Убедитесь, что пламя полностью погасло, горелка охлаждена и вблизи нет других источников возгорания. Вынесите прибор на улицу, дальше от людей. Открутите картуш или газовый баллон от прибора и при необходимости замените испорченное или использованное уплотнение прибора. Осторожно привинтите клапан прибора к газовому картушу или газовому баллону. Следите, чтобы резьба не перекосилась. Вручную затяните резьбу. При слишком крепком затягивании можно повредить резьбу прибора или клапан газового баллона. Более подробную информацию по этому вопросу Вы найдете в разделе 4.

6. РЕГУЛЯРНАЯ ПРОВЕРКА
6.1 Всегда удостоверяйтесь, что уплотнение прибора (1) правильно размещено и находится в хорошем состоянии. Проверяйте это перед каждым использованием прибора. Если уплотнение повреждено или изношено, замените его.
6.2 Новые уплотнения Вы найдете у Вашего специализированного продавца.

7. СЕРВИС И РЕМОНТ
7.1 Не пытайтесь выполнить другие ремонтные работы, кроме описанных.
7.2 Не изменяйте прибор. Это делает прибор небезопасным.
7.3 Установочный винт для пьезо-поджига (8). Этот винт расположен на кнопке пуска (6). Он регулирует поток газа в зависимости от поджига. Поток газа корректно установлен на заводе и при нормальных условиях не должен изменяться. Если все же необходима регулировка количества газа, вставьте горелку в лампу SUPER FIRE 3 и откройте газовый клапан (2). Поворачивайте регулировочный винт вправо до тех пор, пока из горелки не начнет выходить газ. Зажгите горелку. Теперь для ее горения Вы не должны удерживать кнопку нажатой. Поворачивайте регулировочный винт назад влево до появления пламени. После появления пламени еще немного поверните винт влево. Теперь поджиг установлен правильно. Для регулировки количества газа используйте ключ с внутренним шестигранником 1,5 мм.

8. ЗАПЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
8.1 Пожалуйста, используйте исключительно оригинальные запчасти и принадлежности фирмы ROTHENBERGER. Будьте осторожны при установке запчастей и принадлежностей. Избегайте касания горячих частей.
8.2 Для этого прибора используйте исключительно ориг.

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE - LAMPĂ DE SUDURĂ SUPER FIRE 3 RO

IMPORTANT: Citiţi aceste instrucţiuni cu atenţie şi familiarizaţi-vă cu produsul înainte de a monta cartuşul sau cilindrul cu gaz la unealtă. Revizuiţi instrucţiunile periodic pentru a rămâne informaţi. Păstraţi aceste instrucţiuni pentru consultare ulterioară. Această unealtă trebuie utilizată numai împreună cu cartuşe sau cilindri de gaz ROTHENBERGER. Poate fi periculos să încercaţi să montaţi alte tipuri de cartuşe sau cilindri cu gaz.

1. INFORMAŢII PRIVIND SIGURANŢA (Fig. 1)
1.1 Asiguraţi-vă că garniturile (1) sunt pe poziţie şi în stare bună înainte de a monta cartuşul sau cilindrul cu gaz.
1.2 Nu utilizaţi niciodată un dispozitiv cu garniturile deteriorate sau uzate sau un dispozitiv care are pierderi, este deteriorat sau nu funcţionează corespunzător.
1.3 Întotdeauna schimbaţi sau montaţi cartuşul/cilindrul cu gaz într-un loc sigur, numai în aer liber, la distanţă de orice sursă de explozie cum ar fi flăcări deschise, lumini de veghe, şemineuri electrice şi la distanţă de alte persoane.
1.4 Dacă trebuie să verificaţi impermeabilitatea la gaz a uneltei, faceţi-o în aer liber. Nu încercaţi să depistaţi scurgerile cu o flacără deschisă. Utilizaţi numai apă cu săpun.
1.5 În cazul în care s-a detectat o scurgere, trebuie să fiţi foarte atenţi şi să evacuaţi gazul prin ventilare. Ţineţi cont că GPL-ul este mai greu decât aerul. Prin urmare, se poate acumula cu uşurinţă în canale sau sub nivelul solului.
1.6 Nu lăsaţi niciodată unealta nesupravegheată atunci când este aprinsă.
1.7 Această unealtă consumă oxigen şi trebuie utilizată numai în zone bine ventilate - min. 5 m3/h.
1.8 Utilizaţi unealta la distanţă sigură de pereţi sau alte materiale combustibile.

2. MANEVRAREA UNELTEI
2.1 Fiţi atenţi să nu atingeţi părţile fierbinţi ale uneltei în timpul sau după utilizare.
2.2 **Depozitare:** Demontaţi întotdeauna cartuşul/cilindrul cu gaz de pe unealtă atunci când nu o utilizaţi. Depozitaţi-le într-un loc uscat şi sigur, departe de căldură şi ferite de copii. Nu depozitaţi niciodată recipientele de gaz în pivniţe sau alte locuri subterane.
2.3 Nu utilizaţi necorespunzător unealta sau în alte scopuri pentru care nu a fost concepută.
2.4 Manevraţi unealta cu grijă. Nu o scăpaţi.

3. ASAMBLAREA UNELTEI
3.1 Asiguraţi-vă că butonul de control (2) este oprit (rotit complet în sensul acelor de ceasornic).
3.2 Ţineţi cartuşul/cilindrul de gaz (3) în poziţie verticală atunci când îl cuplaţi la supapa uneltei.
3.3 Poziţionaţi corect supapa deasupra supapei cartuşului/cilindrului cu gaz (conform descrierii din Fig. 2)
3.4 Înşurubaţi uşor cartuşul/cilindrul cu gaz în supapă. Aveţi grijă să nu înfiletaţi cartuşul/cilindrul greşit. **REŢINEŢI! Strângeţi doar cu mâna. Nu strângeţi prea tare sau veţi deteriora supapa cartuşului/cilindrului cu gaz.**
3.5 Asamblarea arzătorului. Arzătorul are un racord tip baionetă pentru prindere rapidă. Împingeţi arzătorul în suport şi rotiţi-l la 90˚ în aşa fel încât electrodul de aprindere (4) să fie îndreptat în sus. Pentru a scoate arzătorul, urmaţi instrucţiunile în sens invers. **Notă:** Arzătorul este fierbinte după utilizare.
3.6 În cazul în care este furnizat un suport pentru cartuş/cilindru (5) împreună cu unealta, acesta trebuie utilizat pentru a asigura stabilitatea.
3.7 Asiguraţi-vă că s-a realizat o sigilare completă a gazului. Dacă trebuie să verificaţi impermeabilitatea la gaz a uneltei, faceţi-o în aer liber. Nu încercaţi să depistaţi scurgerile cu o flacără deschisă. Utilizaţi numai apă călduţă cu săpun pe care să o aplicaţi pe îmbinările sau racordurile uneltei. Orice scurgere va apărea sub forma unor bule în jurul zonei cu probleme. Dacă aveţi dubii sau dacă auziţi sau simţiţi miros de gaz, nu încercaţi să aprindeţi unealta. Deşurubaţi cartuşul/cilindrul şi contactaţi distribuitorul dumneavoastră local.

4. UTILIZAREA UNELTEI
4.1 Îndreptaţi arzătorul la distanţă de corp şi de obiectele inflamabile.
4.2 Rotiţi butonul de control (2) în sens invers acelor de ceasornic pentru a deschide supapa şi apăsaţi întrerupătorul (6) pentru a aprinde arzătorul.
4.3 Ţineţi întrerupătorul apăsat şi reglaţi dimensiunea flăcării rotind butonul de control (2). Atunci când întrerupătorul este eliberat, flacăra se stinge automat - sigur şi convenabil.
4.4 Întrerupătorul lui SUPER FIRE 3 este echipat cu un dispozitiv de blocare (7). Acest dispozitiv de blocare este împins în laterale atunci când întrerupătorul (6) este apăsat (Fig.4). Pentru a elibera dispozitivul de blocare apăsaţi întrerupătorul.
4.5 Ca şi măsură suplimentară de siguranţă, lampa de lipit este echipată cu o supapă de unic sens care se deschide numai atunci când se montează un arzător, evitându-se astfel eliberările accidentale de gaz. Arzător nu - gaz nu!
4.6 Utilizarea lui SUPER FIRE 3 în poziţie răsturnată. SUPER FIRE 3 are un regulator încorporat care controlează presiunea şi reduce riscul apariţiei de flăcări intermitente sau galbene atunci când este utilizată în poziţie răsturnată. Acestea pot să apară în oricare din condiţiile următoare - atunci când temperatura cartuşului/cilindrului cu gaz este mică - când mai este puţin gaz în recipient - când sunt utilizate arzătoare mari consumatoare de gaz - când arzătorul este utilizat răsturnat pentru o perioadă lungă de timp. Prin urmare, vă recomandăm să începeţi să lucraţi cu un cartuş/cilindru cu caz la temperatura camerei şi să ţineţi SUPER FIRE 3 în poziţie verticală cât mai mult posibil.
4.7 După utilizare, asiguraţi-vă că supapa este închisă complet (butonul de control este rotit complet în sensul acelor de ceasornic) şi desfaceţi SUPER FIRE 3 de la cartuşul/cilindrul de gaz.

5. ÎNLOCUIREA CARTUŞULUI/CILINDRULUI CU GAZ
5.1 Închideţi supapa cu ajutorul butonului de control (2). Asiguraţi-vă că flacăra s-a stins, arzătorul s-a răcit şi nu se află nicio o altă flacără în apropiere. Scoateţi unealta în aer liber, la distanţă de alte persoane. Deşurubaţi cartuşul/cilindrul de gaz de la supapă şi înlocuiţi garniturile uneltei dacă sunt crăpate sau uzate. Evitaţi încălecarea filetului punând supapa drept în filetul cartuşului/cilindrului şi strângând numai cu mâna, aşa cum este descris în secţiunea 3.

6. SERVICE ŞI ÎNTREŢINERE DE RUTINĂ
6.1 Asiguraţi-vă întotdeauna că garniturile (1) sunt pe poziţie şi în stare bună. Verificaţi-le de fiecare dată când asamblaţi unealta. Dacă garniturile sunt deteriorate sau uzate, înlocuiţi-le.
6.2 Garnituri noi sunt disponibile la distribuitorul dumneavoastră local.

7. SERVICE ŞI REPARAŢII
7.1 Nu efectuaţi niciodată alte operaţii de întreţinere sau reparaţii decât cele prescrise aici.
7.2 Nu modificaţi niciodată unealta. Acest lucru poate face ca unealta să devină nesigură.
7.3 Şurub de reglare pentru aprindere piezo (8). Şurubul se află pe întrerupător (6). Acesta coordonează eliberarea gazului cu aprinderea piezo. Acesta este reglat corespunzător din fabrică şi, în mod normal, nu are nevoie de reglaj. Dacă, totuşi, este necesar să se regleze, montaţi un arzător şi deschideţi butonul de control (2). Utilizaţi o cheie imbus de 1,5 mm (1/16") pentru şurubul de reglare. Rotiţi şurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic până când gazul iese din arzător. Aprindeţi arzătorul, care este acum aprins acum fără ca întrerupătorul să fie apăsat. Rotiţi şurubul (8) în sens invers acelor de ceasornic până când se aprinde flacăra. Continuaţi să rotiţi şurubul în sens invers acelor de ceasornic încă o tură. Aprinderea este acum reglată corect.

8. PIESE DE SCHIMB ŞI ACCESORII
8.1 Utilizaţi numai piese de schimb şi accesorii marca ROTHENBERGER. Fiţi atenţi atunci când montaţi piesele de schimb şi accesoriile. Evitaţi să atingeţi componentele fierbinţi.
8.2 Utilizaţi numai cartuşe sau cilindri cu gaz marca ROTHENBERGER împreună cu această unealtă.

EKSPLUATĀCIJAS NORĀDĪJUMI - LODĀMURS SUPER FIRE 3 LV

SVARĪGI! Rūpīgi izlasiet šos norādījumus un iepazīstieties ar instrumentu pirms pievienojat to gāzes kasetnei vai cilindram. Regulāri pārlasiet norādījumus, lai tos neaizmirstu. Saglabājiet šos norādījumus turpmākām uzziņām. Šo instrumentu drīkst lietot vienīgi kopā ar ROTHENBERGER gāzes kasetnēm vai cilindriem. Citu veidu gāzes kasetnes vai cilindri var būt bīstami, ja uzstādīti šim instrumentam.

1. INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU (1. att.)
1.1.Pirms gāzes kasetnes vai cilindra uzstādīšanas pārbaudiet, vai blīves (1) ir uzstādītas un labā stāvoklī.
1.2.Nelietojiet instrumentu, ja blīves ir bojātas vai nolietotas, kā arī tad, ja instruments ir bojāts, darbojas nepareizi vai tam radusies noplūde.
1.3.Gāzes kasetne vai cilindrs jāuzstāda vai jānomaina drošā vietā - tikai ārpus telpām un drošā attālumā no citām personām un uzliesmošanas avotiem, piemēram, atklātas uguns, aizdedzināšanas liesmas un elektriskās dzirksteles.
1.4.Pārbaudiet instrumenta gāzes degļa darbību vienīgi ārpus telpām. Neizmantojiet atklātu liesmu, lai pārbaudītu, vai nav noplūdes. Izmantojiet tikai ziepjūdeni.
1.5.Ja notikusi gāzes noplūde, rīkojieties ļoti uzmanīgi un novadiet gāzi pa ventilācijas sistēmu. Sašķidrināta naftas gāze ir smagāka par gaisu. Tāpēc tā var uzkrāties tranšejās vai pagrīdē.
1.6.Nedrīkst atstāt aizdedzinātu instrumentu bez uzraudzības.
1.7.Šis instruments sadedzina skābekli, tāpēc ar to jāstrādā labi vēdinātās vietās - min. 5 m3/h.
1.8.Strādājot ar ierīci, jāatrodas drošā attālumā no sienām un citiem degošiem materiāliem.

2. KĀ RĪKOTIES AR INSTRUMENTU
2.1.Darba laikā un pēc darba ievērojiet piesardzību un nepieskarieties karstām detaļām.
2.2.**Uzglabāšana** Ja instruments netiek lietots, no tā jāatvieno gāzes kasetne vai cilindrs. Uzglabājiet tos drošā un bērniem nepieejamā vietā, kas nav pakļauta augstai temperatūrai. Gāzes tvertnes nedrīkst uzglabāt pagrabos vai citās pazemes telpās.
2.3.Nelietojiet instrumentu ar nepareiziem paņēmieniem vai nolūkiem, kam tas nav paredzēts.
2.4.Rīkojieties ar instrumentu uzmanīgi. Nenometiet to zemē.

3. INSTRUMENTA SALIKŠANA
3.1.Vadības pogai (2) jābūt izslēgtai (pagrieztai līdz galam pulksteņrādītāja virzienā).
3.2.Turiet gāzes kasetni vai cilindru (3) augšupvērstā pozīcijā un uzstādiet uz instrumenta vārsta.
3.3.Novietojiet vārstu pareizi gāzes kasetnes vai cilindra vārsta augšpusē (kā norādīts 2. att.).
3.4.Uzmanīgi ieskrūvējiet gāzes kasetni vai cilindru vārstā. Raugieties, lai gāzes kasetni vai cilindru pareizi ieskrūvētu vītnē. **PIEZĪME! Skrūvējot pievelciet tikai ar roku. Nepievelciet pārāk cieši, lai nesabojātu gāzes kasetnes vai cilindra vārstu.**
3.5.Degļa salikšana. Deglis uzstāda ar bajonetveida ātro savienojumu. Iespiediet degli turētājā un pagrieziet par 90˚ pulksteņrādītāja virzienā tā, lai aizdedzes elektrods (4) būtu vērsts augšup. Lai noņemtu degli, rīkojieties salikšanai pretējā kārtībā. **Piezīme.** Pēc lietošanas deglis ir sakarsis.
3.6.Ja instrumenta komplektācijā ir iekļauts kasetnes vai cilindra balsts (5), tas ir jāuzstāda, lai stabilizētu sistēmu.
3.7.Pārbaudiet, vai ir nodrošināts pilnīga gāzes hermētiskums. Pārbaudiet instrumenta gāzes degļa darbību vienīgi ārpus telpām. Neizmantojiet atklātu liesmu, lai pārbaudītu, vai nav noplūdes. Izmantojiet tikai siltu ziepjūdeni, ar ko iesmērē instrumenta savienojuma vietas. Ja ir radušies noplūde, attiecīgajā vietā parādās ūdens burbuļi. Ja rodas aizdomas par noplūdi vai var saklausīt vai saost gāzi, neaizdedziniet instrumenta degli. Noskrūvējiet gāzes kasetni vai cilindru un sazinieties ar vietējo pārstāvi.

4. INSTRUMENTA LIETOŠANA
4.1.Nevērsiet degli pret ķermeni un uzliesmojošiem priekšmetiem.
4.2.Pagrieziet regulēšanas pogu (2) pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai atvērtu vārstu, un nospiediet mēlīti (6), lai aizdedzinātu degli.
4.3.Turiet mēlīti nospiestu un noregulējiet liesmas daudzumu, griežot regulēšanas pogu (2). Atlaižot mēlīti, liesma automātiski nodziest, - droša un parocīga funkcija.
4.4.SUPER FIRE 3 mēlīte ir aprīkota ar bloķētāju (7). Nospiežot mēlīti (6), bloķētājs tiek pabīdīts uz sāniem (4. att.). Lai atlaistu bloķētāju, nospiediet mēlīti.
4.5.Lodāmurs ir aprīkots ar papildu drošības funkciju - pretvārstu, kas atveras vienīgi tad, ja deglis ir uzstādīts, tādējādi nevar rasties nejauša gāzes noplūde. Ja nav degļa, nenotiek gāzes padeve!
4.6.Strādājot turiet lodāmuru SUPER FIRE 3 ar augšpusi uz leju. Lodāmuram SUPER FIRE 3 ir iebūvēts regulētājs, kas kontrolē spiedienu un mazina pulsācijas vai dzeltenas liesmas rašanās risku, ja lodāmuru tur ar augšpusi uz leju. Minētais var rasties šādu noteiktu apstākļu ietekmē: ja gāzes kasetnes vai cilindra temperatūra ir zema, ja gāzes tvertnē ir palikusi gāze, ja tiek lietoti tādi degļi, kas patērē vairāk gāzes, un ja degli ilgstoši tur ar augšpusi uz leju. Tāpēc ieteicams sākt darbu ar gāzes kasetni vai cilindru istabas temperatūrā un pēc iespējas biežāk turēt lodāmuru SUPER FIRE 3 uz augšu.
4.7.Pēc darba pabeigšanas vārsts ir pilnībā jāaizver (regulēšanas poga jāpagriež līdz galam pulksteņrādītāja virzienā) un no SUPER FIRE 3 jānoskrūvē gāzes kasetne vai cilindrs.

5. GĀZES KASETNES VAI CILINDRA NOMAINĪŠANA
5.1.Ar regulēšanas pogu (2) aizveriet vārstu. Pārbaudiet, vai liesma ir izdzisusi, deglis ir atdzisis un tuvumā nav atklātas liesmas. Iznesiet instrumentu ārpus telpām drošā attālumā no citām personām. Noskrūvējiet no vārsta gāzes kasetni vai cilindru un nomainiet instrumenta blīves, ja tās ir saplaisājušas vai nolietotas. Ieskrūvējiet vārstu pareizi gāzes kasetnes vai cilindra vītnē, turklāt skrūvējot pievelciet tikai ar roku, kā aprakstīts 3. sadaļā.

6. REGULĀRAS APKOPES KĀRTĪBA
6.1.Pārbaudiet, vai blīves (1) ir uzstādītas un labā stāvoklī. Pārbaudiet tās ikreiz, kad instruments tiek salikts kopā. Nomainiet visas bojātās vai nolietotās blīves.
6.2.Jaunas blīves un starplikas ir pieejamas pie vietējā pārstāvja.

7. APKALPOŠANA UN REMONTS
7.1.Drīkst veikt tikai šeit minētos apkopes un remonta darbus.
7.2.Instrumentu nedrīkst pārveidot. Pretējā gadījumā instruments nebūs drošs.
7.3.Regulēšanas skrūve pjezo aizdedzei (8). Skrūve atrodas uz mēlītes (6). Tā kontrolē gāzes padevi pjezo aizdedzei. Tā ir pareizi iestatīta rūpnīcā un parasti nav jāregulē. Ja tomēr regulēšana ir vajadzīga, piestipriniet degli pie roktura un atveriet regulēšanas pogu (2). Regulēšanas skrūvei izmantojiet 1,5 mm (1/16 collas) sešstūra atslēgu. Grieziet regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā, līdz no degļa plūst gāze. Aizdedziniet degli, kas tagad deg, nenospiežot mēlīti. Grieziet skrūvi (8) pretēji pulksteņrādītāja virzienam, līdz liesma nodziest. Pagrieziet skrūvi par vēl vienu apgriezienu pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Aizdedze ir pareizi noregulēta.

8. REZERVES DAĻAS UN PIEDERUMI
8.1.Izmantojiet tikai ROTHENBERGER zīmola rezerves daļas un piederumus. Ievērojiet piesardzību, uzstādot rezerves daļas vai piederumus. Nepieskarieties karstām detaļām.
8.2 Uzstādiet šim instrumentam tikai ROTHENBERGER gāzes kasetnes vai cilindrus.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - LITAVIMO LEMPA „SUPER FIRE 3" LT

SVARBU. Atidžiai perskaitykite visą instrukciją ir susipažinkite su gaminiu, prieš pritvirtindami prietaisą prie dujų kasetės ar baliono. Reguliariai peržiūrėkite instrukciją, kad nepamirštumėte svarbiausių nurodymų. Išsaugokite šią instrukciją, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje. Šis prietaisas skirtas naudoti tik su ROTHENBERGER dujų kasetėmis ar balionais. Bandant tvirtinti prie kitų tipų dujų kasečių ar balionų, gali kilti pavojus.

1. SAUGOS INFORMACIJA (1 PAV.)
1.1 Prieš montuodami dujų kasetę/balioną, įsitikinkite, ar sandarikliai (1) nepamesti ir yra geros būklės.
1.2 Niekada nenaudokite prietaiso, jeigu sandarikliai yra apgadinti arba nusidėvėję; niekada nenaudokite nesandaraus, apgadinto arba netinkamai veikiančio prietaiso.
1.3 Dujų kasetę/balioną visuomet keiskite arba įtaisykite saugioje vietoje - tik lauke, ir tik atokiai nuo uždegimo šaltinio, pavyzdžiui, atviros liepsnos, nuolat įjungtų dujų degiklių, kontrolinių lempučių, elektros laidų ir atokiai nuo kitų žmonių.
1.4 Jei turite patikrinti, ar dujinis prietaisas gerai veikia, atlikite tai lauke. Niekuomet nebandykite patikrinti, ar yra dujų nuotėkis, naudodami atvirą liepsną. Tam naudokite tik muiluotą vandenį.
1.5 Jei ištekėtų dujų, turite būti itin atsargūs ir išvėdinti dujas. Atkreipkite dėmesį, kad suskystintosios dujos yra sunkesnės už orą. Todėl jos gali lengvai susikaupti įdubose, grioviuose ar apatiniame pastato aukšte.
1.6 Niekada nepalikite uždegto prietaiso be priežiūros.
1.7 Šis prietaisas vartoja deguonį; jį galima naudoti tik gerai vėdinamose vietose – min. 5 m3/h.
1.8 Naudokite šį prietaisą saugiu atstumu nuo sienų ir kitų degių medžiagų.

2. PRIETAISO GABENIMAS
2.1 Būkite atsargūs, kad nepaliestumėte įkaitusių dalių, kai prietaisas veikia arba tuoj pat po naudojimo.
2.2 **Saugojimas:** Kai prietaiso nenaudojate, nuo jo visada atsukite dujų kasetę/balioną. Dujų kasetes/balionus laikykite saugioje sausoje vietoje, atokiai nuo šilumos šaltinių, vaikams nepasiekiamoje vietoje. Niekada nelaikykite dujų talpyklų rūsiuose ar kitose po žeme esančiose vietose.
2.3 Naudokite prietaisą tinkamai ir tik pagal numatytąją jo naudojimo paskirtį.
2.4 Atsargiai elkitės su prietaisu. Nemėtykite jo.

3. PRIETAISO SURINKIMAS
3.1 Valdymo rankenėlė (2) būtinai turi būti išjungta (iki galo pasukta pagal laikrodžio rodyklę).
3.2 Laikykite dujų kasetę/balioną (3) stačiai, kai tvirtinate jį prie prietaiso vožtuvo.
3.3 Tinkamai uždėkite vožtuvą ant dujų kasetės/baliono vožtuvo viršaus (kaip parodyta 2 pav.)
3.4 Atsargiai užsukite dujų kasetę/balioną ant vožtuvo. Būkite atsargūs, kad neužsuktumėte dujų kasetės/baliono skersai sriegių. **PASTABA! Sukite tik rankomis. Nepriveržkite per daug, antraip sugadinsite dujų kasetės/baliono vožtuvą.**
3.5 Degiklio surinkimas. Degiklis turi jungiamąją greitojo montavimo jungtį. Įstumkite degiklį į laikiklį ir pasukite 90˚ kampu pagal laikrodžio rodyklę, kad uždegimo elektrodas (4) būtų nukreiptas aukštyn. Norėdami degiklį nuimti, atlikite veiksmus atvirkščia eilės tvarka. **Pastaba** Po naudojimo degiklis būna karštas.
3.6 Jeigu su prietaisu yra pateikta kasetės/baliono atrama (5), ją būtina naudoti, kad būtų užtikrintas stabilumas.
3.7 Užtikrinkite, kad nebūtų jokio dujų nuotėkio. Jei reikia patikrinti, ar dujinis prietaisas tinkamai veikia, atlikite tai lauke. Niekada netikrinkite dujų nuotėkio atvira liepsna. Naudokite tik šiltą muiluotą vandenį: patepkite putų ant prietaiso jungčių ir sujungimų. Dujų nuotėkį parodo ties nesandaria vieta kylantys burbulai. Jeigu abejojate arba girdite ar užuodžiate dujas, nebandykite degti prietaiso. Atsukite dujų kasetę/balioną ir kreipkitės į savo vietos atstovą.

4. PRIETAISO NAUDOJIMAS
4.1 Nukreipkite degiklį šalin nuo kūno ir degių daiktų.
4.2 Sukite reguliavimo rankenėlę (2) prieš laikrodžio rodyklę, kad atidarytumėte vožtuvą; paspauskite gaiduką (6), kad uždegtumėte degiklį.
4.3 Laikykite nuspaudę gaiduką ir, sukdami reguliavimo rankenėlę (2), pareguliuokite liepsnos dydį. Atleidus gaiduką, liepsna automatiškai užgęsta – saugiai ir patogiai.
4.4 „SUPER FIRE 3" gaidukas turi fiksavimo įtaisą (7). Paspaudus gaiduką (6), fiksavimo įtaisą reikia paspausti į šoną (4 pav.). Norėdami atlaisvinti įtaisą, paspauskite gaiduką.
4.5 Ši litavimo lempa turi papildomą saugos funkciją – joje įrengtas vienpusis vožtuvas, kuris atsidaro tik tada, kai degiklis yra sumontuotas, todėl apsaugoma nuo netyčinio dujų nuotėkio. Nėra degiklio – nėra dujų!
4.6 „SUPER FIRE 3" naudojimas apverstai. „SUPER FIRE 3" turi įrengtą reguliatorių, kuris kontroliuoja slėgį ir mažina liepsnos virpėjimo arba geltonos liepsnos riziką naudojant prietaisą apverstai. Tai gali įvykti esant bet kuriems iš toliau nurodytų ypatingų sąlygų – kai dujų baliono/kasetės temperatūra yra žema – kai dujų talpykloje lieka mažiau dujų – kai naudojami daugiau dujų naudojantys degikliai – kai degiklis ilgesnį laiką naudojamas apverstai. Todėl mes rekomenduojama pradėti dirbti tada, kai dujų kasetė/balionas yra kambario temperatūros, ir „SUPER FIRE 3" laikyti kuo stačiau.
4.7 Po naudojimo įsitikinkite, ar vožtuvas yra visiškai uždarytas (reguliavimo rankenėlė turi būti iki galo pasukta pagal laikrodžio rodyklę), tada atsukite „SUPER FIRE 3" nuo dujų kasetės/baliono.

5. DUJŲ KASETĖS/BALIONO KEITIMAS
5.1 Uždarykite vožtuvą, užsukdami reguliavimo rankenėlę (2). Įsitikinkite, ar liepsna užgeso, degiklis atvėso ir šalia nėra kitų liepsnos šaltinių. Išneškite prietaisą į laiką, atokiai nuo kitų žmonių. Jeigu prietaiso sandarikliai įtrūkę arba nusidėvėję, atsukite dujų kasetę/balioną nuo vožtuvo ir juos. Būkite atsargūs, kad neužsuktumėte skersai sriegių, uždėję vožtuvą ant dujų kasetės/baliono varžto sriegio tiesiai; sukite tik ranka kaip aprašyta 3 skyriuje.

6. PLANINĖ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR APTARNAVIMAS
6.1 Visada įsitikinkite, ar sandarikliai (1) nepamesti ir jie yra geros būklės. Tikrinkite, kiekvieną kartą surinkdami prietaisą. Jeigu sandarikliai būtų apgadinti arba nusidėvėję, pakeiskite juos naujais.
6.2 Naujų sandariklių ir tarpiklių galite įsigyti iš savo vietos atstovo.

7. PRIEŽIŪRA IR REMONTAS
7.1 Niekada nebandykite atlikti jokių techninės priežiūros ar remonto darbų, išskyrus tuos, kurie yra aprašyti čia.
7.2 Niekada nekeiskite prietaiso konstrukcijos. Antraip prietaisas gali tapti nesaugus.
7.3 Pjezo uždegimo (8) reguliavimo varžtas. Šis varžtas yra ant gaiduko (6). Jis kontroliuoja dujų tiekimą esant pjezo uždegimui. Jis yra tinkamai nustatytas gamykloje ir paprastai jo reguliuoti nereikia. Jeigu prireiktų pareguliuoti, pritaisykite degiklį prie rankenos, atsukite reguliavimo rankenėlę (2). Reguliavimo varžtui sukti naudokite 1,5 mm (1/16 col.) galinį raktą. Sukite reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, kol iš degiklio pradės veržtis dujos. Uždėkite degiklį, kuris dabar yra uždegamas nenuspaudus gaiduko. Sukite varžtą (8) prieš laikrodžio rodyklę, kol liepsna užges. Pasukite varžtą prieš laikrodžio rodyklę dar vieną pasukimą. Dabar degimas yra tinkamai sureguliuotas.

8. ATSARGINĖS DALYS IR PRIEDAI
8.1 Naudokite tik ROTHERNBERGER firmos atsargines dalis ir priedus. Montuodami atsargines dalis ir priedus, būkite atsargūs. Neprisilieskite prie įkaitusių dalių.
8.2 Su šiuo prietaisu naudokite tik ROTHENBERGER dujų kasetes ar balionus.

KASUTUSJUHEND - LEEKLAMP SUPER FIRE 3 EE

OLULINE: Enne gaasipadruni või -silindri paigaldamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit ja tutvuge seadmega. Teadmiste säilitamiseks lugege juhised regulaarselt. Hoidke need juhised alles hilisemaks kasutamiseks. Seda seadet võib kasutada ainult koos ROTHENBERGERi gaasipadrunite või silindritega. Muud tüüpi gaasipadrunite või -silindrite kasutamine võib kaasa tuua erinevaid ohte.

1. OHUTUSTEAVE (joon. 1)
1.1 Enne gaasipadruni/-silindri paigaldamist veenduge, et tihendid (1) oleksid omal kohal ja heas seisukorras.
1.2 Ärge kunagi kasutage seadet kui tihendid on kahjustunud või kulunud; ärge kunagi kasutage lekkivad, kahjustunud või mittetöökorras olevat seadet.
1.3 Gaasipadrunit/-silindrit vahetage või paigaldage ohutus välikeskkonnas. Ärge tehke seda süüteallikate nt avatud tule, signaallampide, elektrilise kiirgusahju ja inimeste läheduses.
1.4 Kui peate kontrollima seadme gaasi kvaliteeti, tehke seda õues. Ärge kontrollige lekkeid avatud tule läheduses. Kasutage ainult seebivett.
1.5 Olge eriti ettevaatlik kui on esinenud lekkeid, eemaldage gaas kasutades ventilatsiooni. Pange tähele, et LP-gaas on raskem kui õhk. Selle tõttu võib gaas koguneda äravoolutorudesse või allapoole maapinda.
1.6 Ärge jätke süüdatud seadet järelvalveta.
1.7 See seade tarbib hapnikku – min. 5 m3/h. Seetõttu võib seda kasutada ainult hästi ventileeritud keskkonnas.
1.8 Kasutage seadet põlevatest materjalidest ohutus kauguses.

2. SEADME KÄSITLEMINE
2.1 Seadme käitamisel ja vahetult selle järel ärge puudutage seadme kuumi osi.
2.2 **Hoiustamine.** Kui seadet ei kasutata, eemaldage gaasipadrun/-silinder. Hoidke seadet turvalises ja kuivas keskkonnas, eemal kuumusest ja lastele kättesaamatult. Ärge hoiustage gaasimahuteid keldris või mõnes teises maaaluses kohas.
2.3 Ärge väärkasutage seadet ning ärge kasutage seda muul otstarbel kui ette nähtud.
2.4 Käsitsege seadet hoolikalt. Ärge kukutage seda maha.

3. SEADME KOKKUPANEMINE
3.1 Veenduge, et juhtnupp (2) on välja lülitatud (pööratud täielikult päripäeva).
3.2 Gaasipadruni/-silindri (3) paigaldamisel ventiili külge hoidke seda püstises asendis.
3.3 Asetage ventiil gaasipadruni/-silindri ventiili peale (nagu näidatud joonisel 2)
3.4 Keerake ettevaatlikult gaasipadrun/-silinder ventiili külge. Olge ettevaatlik, et gaasipadrun/-silinder ei oleks ristkeermestatud. **MÄRKUS! Kinnitage ainult käega. Kinnitamisel ärge pingutage ühendust liiga tugevalt, see kahjustab gaasipadruni/-silindri ventiili.**
3.5 Põleti paigaldamine. Põletil on bajonettühendus. Suruge põleti hoidikusse ja keerake seda 90˚ päripäeva nii, et süüteelektrood (4) oleks suunaga ülespoole. Põleti eemaldamiseks järgige juhiseid vastupidises järjekorras. **Märkus.** Pärast kasutamist on põleti kuum.
3.6 Kui seadmega on kaasas padruni/silindri tugi (5), peab seda kasutama stabiilsuse tagamiseks.
3.7 Veenduge, et kontrollitud on gaasi pidavust. Kui peate kontrollima seadme gaasi kvaliteeti, tehke seda õues. Ärge kontrollige lekkeid avatud tule läheduses. Kasutage ainult leiget seebivett; kandke see seadme liite- ja ühenduskohtadele. Lekkeid saab tuvastada mullide järgi lekkeala ümbruses. Kui kahtlustate, et kuulete või haistate gaasileket, ärge kasutage seadet. Keerake gaasipadrun/-silinder lahti ja võtke ühendust oma edasimüüjaga.

4. SEADME KÄITAMINE
4.1 Suunake põleti eemale oma kehast ja põlevatest materjalidest.
4.2 Pöörale reguleernuppu (2) vastupäeva, et avada klapp; põleti süütami seks vajutage päästikut (6).
4.3 Hoidke päästikut allavajutatuna ja reguleerige leeki kasutades reguleernuppu (2). Mugavuse ja turvalisuse tagamise eesmärgil kustub leek päästiku vabastamisel.
4.4 SUPER FIRE 3-e päästik on varustatud lukustusseadmega (7). Lukustusseade surutakse päästiku (6) vajutamisel küljele (joon. 4). Lukustusseadme vabastamiseks vajutage päästikule.
4.5 Lisaturvafunktsioonina on leeklamp varustatud tagasilöögiklapiga, mis töötab ainult siis, kui põleti on paigaldatud; see aitab vältida tahtmatut gaasi väljutamist seadmest. Pole põleti, pole gaasi!
4.6 SUPER FIRE 3-e kasutamine tagurpidi. SUPER FIRE 3 on varustatud sisseehitatud regulaatoriga, mis kontrollib rõhku ja vähendab pulseerimise/kollase leegi tekkimise ohtu seadme kasutamisel tagurpidi. Need ohud võivad tekkida järgmistes olukordades: gaasipadruni/-silindri temperatuur on madal; kui mahutis on vähe gaasi; kui kasutatakse suurema gaasitarbega põletit; kui põletit kasutatakse tagurpidi asendis pikema aja vältel. Seetõttu soovitame gaasipadruni/-silindri kasutamist alustada toatemperatuuril, ning veenduda, et SUPER FIRE 3 oleks võimalusel püstises asendis.
4.7 Pärast kasutamist veenduge, et klapp oleks täielikult suletud (reguleerhoob oleks viidud täielikult päripäevalisse asendisse) ja, et SUPER FIRE 3-e gaasipadrun/-silinder oleks eemaldatud.

5. GAASIPADRUNI/-SILINDRI VAHETAMINE
5.1 Sulgege klapp reguleerhoovaga (2). Veenduge, et leek oleks kustunud, põleti jahtunud ning läheduses poleks avatud leeke. Viige seade õue, eemale teistest inimestest. Keerake klapi küljest lahti gaasipadrun/-silinder; vajadusel asendage kulunud või mõranenud tihendid. Vältige ristkeermestamist asetades gaasipadruni/-silindri keeramist ristküliku kujuliselt ja pingutades ühendust ainult käega, nagu kirjeldatud jaotises 3.

6. REGULAARNE HOOLDAMINE JA HOOLDUS
6.1 Veenduge alati, et tihendid (1) oleksid omal kohal ja heas seisukorras. Kontrollige neid alati kui võtate seadet lahti või panete kokku. Kui tihendid on kulunud või kahjustunud, asendage need.
6.2 Uued tihendid ja pakendid on saadaval kohaliku edasimüüja juures.

7. HOOLDAMINE JA PARANDAMINE
7.1 Ärge kunagi üritage hooldada või remontida seadet suuremas ulatuses kui siin kirjutatud.
7.2 Ärge kunagi modifitseerige seadet. See võib muuta seadme ohtlikuks.
7.3 Piesosüüte reguleerkruvi (8). Kruvi asub päästikul (6). See juhib gaasi vabastamist piesosüütega. Tavaliselt on see juba tehases korrektselt seadistatud ja ei vaja reguleerimist. Kui reguleerimine osutub vajalikus, paigaldage põleti käepidemele ja avage reguleerhoob (2). Kruvi reguleerimiseks kasutage 1,5 mm (1/16") kuuskantvõtit. Keerake reguleerkruvi päripäeva kuni gaas hakkab põletist välja valguma. Süüdake põleti; see põleb ilma, et peaks vajutama päästikut. Keerake kruvi (8) vastupäeva seni, kuni leek kustub. Keerake kruvi veel ühe pöörde jagu vastupäeva. Süüde on nüüd õigesti seadistatud.

8. VARUOSAD JA LISATARVIKUD
8.1 Kasutage ainult ROTHENBERGERi varuosi ja lisatarvikuid. Varuosade ja lisatarvikute paigaldamisel olge ettevaatlik. Vältige kuumade osade puudutamist.
8.2 Kasutage selle seadmega ainult ROTHENBERGERi gaasipadruneid või -silindreid.

प्रयोग संबन्धित निर्देशन - सूपर फ़ायर 3 ब्लोटार्च IN

आवश्यक जानकारी: ये निर्देशन ध्यान से पढ़िये और अपने आप को इस उपकरण को इस गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर पर बिठाने से पहले इस उत्पाद से परिचित कीजिए। निर्देशन की समय–समय पर जागरूकता को बनाए रखने के लिए समीक्षण करें। इन निर्देशन को भविष्य के लिए कायम रखें। इस उत्पाद का प्रयोग केवल ROTHENBERGER गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर के साथ ही करें। अन्य गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर बिठाना ख़तरनाक साबित हो सकता है।

1। सुरक्षा संबन्धित जानकारी – चित्र 1
1।1 गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर बिठाने से पहले इस बात की जाँच कर लें कि सीलवंदी (1) सही जगह में अथवा दुरुस्त हालत में है।
1।2 कभी भी इस उपकरण को बिगड़े हुए या घिसे सील के साथ प्रयोग न करें और कभी भी छेदित, क्षतिग्रस्त या ख़राब उपकरण का प्रयोग न करें।
1।3 कभी भी गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर सुरक्षित जगह में, सिर्फ़ खुले मैदान में, अथवा खुली आग, सूचक वत्ती, बिजली की आग जैसे ज्वाला हेतु स्त्रोतों से दूर, और अन्य लोगों से दूर, ही बदलें या बिठायें।
1।4 अगर आपको जाँच करनी है कि उपकरण गैस के संवन्ध में सुरक्षित है तो इसे खुले मैदान में करें। खुली आग से छेदों की जाँच न करें। सिर्फ़ साबुन के पानी का उपयोग करें।
1।5 अगर छेद है तो आपको अधिक सावधानी वरपने और गैस को संवातनशील तरीक़े से निकालने की ज़रूरत है। इस बात को ध्यान में रखें कि लप्फ़ हवा से अधिक वज़नदार है। इस कारण LPG आसानी से खाई में या ज़मीन के नीचे जमा हो सकता है।
1।6 उपकरण को सुलगाने के बाद कभी भी अरक्षित न छोड़े।
1।7 उपकरण आक्सीजन का प्रयोग करता है और उस का केवल हवादार इलाक़ों में प्रयोग होना चाहिए – कम से कम 5 m3/h के वातावरण में।
1।8 उपकरण का प्रयोग दीवारों और इत्यादि जलनशील पदार्थों से सुरक्षित अंतर पर करें।

2। उपकरण का प्रयोग
2।1 सावधान : उपकरण के गरम अंकों को प्रयोग के समय या उसके बाद न छूयें।
2।2 संग्रहण : प्रयोग न होने पर गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर को हमेशा उपकरण से अलग रखें। संग्रहण गरमी से दूर सूखी सुरक्षित जगह में करें जो बच्चों की पहुँच से बाहर हो। कभी भी गैस कंटेनरों का संग्रहण तहख़ानों में या अन्य भूमिगत जगहों में न करें।
2।3 उपकरण का दुरुपयोग न करें। उपकरण का उपयोग कभी भी उन चीज़ों में न करें जिन के लिए उसे बनाया नहीं गया है।
2।4 उपकरण का प्रयोग सावधानी से करें। उसे गिरने न दें।

3। उपकरण का जोड़ना
3।1 यह सुनिश्चित करें कि नियंत्रक (2) बंद अवस्था में है ह्रदक्षिणावर्ती दिशा में पूरी तरहह।
3।2 गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर (3) को उपकरण के वाल्व को जोड़ते समय सीधा रखें।
3।3 गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर के वाल्व के ऊपर पर्याप्त रूप से वाल्व को रखें (जैसे चित्र 2 में दिखाया गया है)।
3।4 गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर को वाल्व में धीरे से कसियें। इस बात का ध्यान रखें कि गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर पंच पर दुरुस्त बैठा है। सावधान : केवल हाथ से ही पेंच कसियें। अधिक ज़ोर से कसने पर गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर के वाल्व को नुक़सान पहुँच सकता है।
3।5 वर्नर का जोड़ना। वर्नर का जोड़ एक बेयोनेट क्विक फ़िट जोड़ है। वर्नर को होल्डर में दबायें और 90˚ दक्षिणावर्ती दिशा में घुमायें ताकि इग्नीशन इलेक्ट्रोड (4) ऊपर की तरफ़ मुड़ जा सके। वर्नर को निकालने के लिए निर्देशन का उल्टी दिशा में पालन करें। सावधान : वर्नर प्रयोग के बाद गरम होता है।
3।6 यदि कार्ट्रिज या सिलिंडर का धारक (5) इस उपकरण के साथ दिया गया है तो वह स्थिरता बनाये रखेगा।
3।7 यह सुनिश्चित कीजिए कि एक संपूर्ण गैस सील वन चुका है। अगर आपको जाँच करनी है कि उपकरण गैस के संवन्ध में सुरक्षित है तो इसे खुले मैदान में करें। खुली आग से छेदों की जाँच न करें। सिर्फ़ साबुन के पानी का उपयोग करें, जो कि आप उपकरण के जोड़ों पर लगा सकते है। अगर कोई छेद है तो वह बुलबुलों के रूप में छेद के इर्द-गिर्द प्रकट होगा। अगर आप को इस विषय में संदेह है या आप गैस के निकलने की आवाज़ सुन सकते है या आपको गैस की बास आ रही है तो उपकरण को जलाने का प्रयास न करें। गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर के पेंच खोलिए और आपके स्थानीय विकता से संपर्क करें।

4। उपकरण का परिचालन
4।1 वर्नर को शरीर और ज्वलनशील वस्तुओं से दूर रखें।
4।2 वाल्व को खोलने के लिए नियंत्रक (2) को वामावर्ती दिशा में घुमायें, वर्नर को सुलगाने के लिए ट्रिगर (6) दवायें।
4।3 ट्रिगर दबाए रखें और आग का आकार नियंत्रक (2) को घुमाते हुए नियंत्रित करें। ट्रिगर (6) छोड़ने पर आग अपने आप सुरक्षात्मक और आसान ढंग से बुझ जाती है।
4।4 सूपर फ़ायर 3 का ट्रिगर एक ताले (7) के साथ उपलब्ध है। जब ट्रिगर (6) दवाया जाता है तो ताला एक ओर दव जाता है (चित्र 4)। ताले को खोलने के लिए ट्रिगर दवायें।
4।5 अधिक सुरक्षा सुविधा के लिए ब्लोटार्च में एक एकादिशा वाल्व है जो केवल वर्नर के जोड़ने के बाद खुलता है, और इस तरह वह गैस का अनचाहा निकलना रोक लेता है।
4।6 सूपर फ़ायर 3 का उल्टी स्थिति में प्रयोग। सूपर फ़ायर 3 में एक अंदरूनी नियामक है जो दवाव को नियंत्रित रखता है और जो कि उल्टी स्थिति के प्रयोग में पीली आग की लपटों का ख़तरा कम करता है। ये किसी भी निम्नलिखित परिस्थिति में पाये जा सकते हैं : जब गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर का तापमान कम हो जाए, जब गैस कंटेनर में कम गैस बाक़ी हो, जब वर्नर प्रयोग किए जाए जो अधिक गैस इस्तेमाल करते हो, जब वर्नर का उल्टी स्थिति में प्रयोग लम्बे समय तक किया जाए। हम इसलिए कमरे के तापमान पर गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर को शुरू करने और जहाँ तक संभव हो सूपर फ़ायर 3 का सीधी स्थिति में प्रयोग करने की सलाह देते हैं।
4।7 प्रयोग के बाद, यह सुनिश्चित करें कि वाल्व संपूर्ण रूप से बंद है (नियंत्रक दक्षिणावर्ती दिशा में पूरी तरह घुमाया गया है) और सूपर फ़ायर 3 को गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर से निकाल दें।

5। गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर का बदला जाना
5।1 वाल्व को नियंत्रक (2) से बन्द करें। यह सुनिश्चित करें कि आग बुझ चुकी है, वर्नर ठंडा हो चुका है और पास में कोई आग मौजूद नहीं है। उपकरण को खुले मैदान में अन्य लोगों से दूर ले जायें। गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर वाल्व से निकाल दें और उपकरण की फटी या घिसी हुई सीलवंदी बदली कर दें। वाल्व गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर का पेंच ठीक निशाने पर लगाते हुए ग़लत तरीक़े से पेंच न लगायें और केवल हाथों से कसे, जैसे कि भाग 3 में वर्णन किया गया है।

6। साधारण सर्विस और देखरेख
6।1 हमेशा इस बात को निश्चित करें कि सीलवंदी (1) सही जगह में अथवा दुरुस्त हालत में है। हर समय उपकरण को जोड़कर उनका निरीक्षण करें। फटी या घिसी हुई सीलवंदी बदली कर दें।
6।2 आपके स्थानीय विकता के पास नयी सीलवंदी और पैकिंग उपलब्ध है।

7। सर्विस और मरम्मत
7।1 यहाँ निर्धारित देखरेख या मरम्मत के अलावा कोई भी देखरेख या मरम्मत न करें।
7।2 इस उपकरण में कोई भी तब्दीली न करें। इससे उपकरण असुरक्षित हो सकता है।
7।3 पीएज़ो ज्वलन (8) के लिए अनुकूलनीय पेंच। पेंच ट्रिगर (6) पर स्थित है। वह गैस का छोड़ना पीएज़ो ज्वलन पर समन्वित करता है। उसे फ़ैक्ट्री में सही स्थापित किया जाता है और इनमें ज़्यादातर तब्दीली की ज़रूरत नहीं रहती। अगर तब्दीली की ज़रूरत है, वर्नर हैण्डल से जोड़े, नियंत्रक (2) को खोलें। 1.5 mm (1/16") ऐलन की का अनुकूलनीय पेंच के लिए प्रयोग करें। अनुकूलनीय पेंच को दक्षिणावर्ती दिशा में घुमायें जब तक कि गैस का वर्नर से निकलना शुरू हो जाता है। वर्नर को सुलगायें। वह अभी विना ट्रिगर के दवायें सुलग जाता है। पेंच (8) को दक्षिणावर्ती दिशा में घुमायें जब तक कि आग बुझ न जायें। पेंच को दक्षिणावर्ती दिशा में एक बार और घुमाते रहिये। ज्वलन का अभी सही अनुकूलन हो गया है।

8। पुर्जे और अतिरिक्त सामान
8।1 केवल ROTHENBERGER के पुर्जे और अतिरिक्त सामान का उपयोग करें। पुर्जे और अतिरिक्त सामान को ध्यान से जोड़ें। गरम अंकों को हाथ न लगायें।
8।2 इस उपकरण का प्रयोग केवल ROTHENBERGER गैस कार्ट्रिज या सिलिंडर के साथ ही करें।

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА - ГОРЕЛКА SUPER FIRE 3 BG

ВАЖНО: Прочетете внимателно тези инструкции и се запознайте с изделието, преди да свържете уреда с газов патрон или бутилка. Преглеждайте инструкциите периодично, за да бъдете в течение. Запазете инструкциите за бъдещи справки. Този уред следва да бъде използван изключително с газови патрони или бутилки на ROTHENBERGER. Може да бъде опасно да се опитва свързване с други видове газови патрони или бутилки.

1. ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (Фиг. 1)
1.1.Уверете се, че уплътненията (1) са налице и в добро състояние, преди да монтирате газовия патрон/бутилка.
1.2.Никога не използвайте уреда с повредени или износени уплътнения и никога не използвайте изпускащ, повреден или неизправен уред.
1.3.Винаги сменяйте или свързвайте газовия патрон/бутилка на сигурно място, само навън и далеч от източници на запалване, като например открит огън, сигнални лампи, електрически пожари и далеч от други хора.
1.4.Ако трябва да проверите газовата стабилност на уреда, направете това на открито. Не проверявайте за течове с открит пламък. Използвайте само сапунена вода.
1.5.Трябва да сте много внимателни, ако има теч и да изпускате газа чрез вентилация. Имайте предвид, че втечненият газ пропан-бутан е по-тежък от въздуха. Затова той може лесно да се натрупва в изкопи, или под нивото на земния терен.
1.6.Никога не оставяйте уреда без надзор, когато свети.
1.7.Този уред консумира кислород и трябва да бъде използван само на добре проветрени места – мин. 5 м3/ч.
1.8.Използвайте уреда на безопасно разстояние от стените и други горими материали.

2. РАБОТА С УРЕДА
2.1.Внимавайте да не докосвате горещите части на уреда по време на или след употреба.
2.2.**Съхранение:** Винаги отвинтвайте газовия патрон/бутилката от уреда, когато не се използва. Съхранявайте ги на безопасно сухо място, далеч от източници на топлина и на място, недостъпно за деца. Никога не съхранявайте съдове с газ в мазета или други места под земята.
2.3.Не използвайте уреда неправилно и не го използвайте за нещо, за което не е предназначен.
2.4.Работете с уреда внимателно. Не го изпускайте.

3. СГЛОБЯВАНЕ НА УРЕДА
3.1.Уверете се, че копчето за управление (2) е изключено (завъртяно докрай по часовниковата стрелка).
3.2.Дръжте газовия патрон/бутилка (3) в изправено положение, когато ги свързвате с вентила на уреда.
3.3.Разположете вентила адекватно отгоре върху газовия патрон/вентила на бутилката (както е показано на Фиг. 2)
3.4.Внимателно завинтете газовия патрон/бутилката към вентила. Внимавайте да не монтирате газовия патрон/бутилката с кръстосана резба. **ЗАБЕЛЕЖКА! Завинтвайте само на ръка. Не затягайте прекомерно, иначе ще повредите вентила на газовия патрон/бутилката.**
3.5.Сглобяване на горелката Горелката е с байонетна връзка за бърз монтаж . Натиснете горелката в държача и я завъртете на 90˚ по посока на часовниковата стрелка, така че електродът за запалването (4) да е насочен нагоре. Следвайте инструкциите в обратен ред, за да свалите горелката. **Забележка:** Горелката е гореща след употреба.
3.6.Ако с уреда се предлага опора (5) за патрона/бутилката, тя следва да се използва за осигуряване на стабилност.
3.7.Уверете се, че е направено пълно газово уплътнение. Ако трябва да проверите газовата стабилност на уреда, направете това на открито. Не проверявайте за течове с открит пламък. Използвайте само топла сапунена вода, приложена към съединенията и връзките на уреда. Всяко изтичане ще се появи като мехурчета около областта на изтичане. Ако имате съмнения, или можете да чуете или усетите миризма на газ, не се опитвайте да палите уреда. Отвинтете газовия патрон/бутилката и се свържете с вашия местен доставчик.

4. ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА УРЕДА
4.1.Насочвайте горелката далеч от тялото и запалими предмети.
4.2.Завъртете копчето за регулиране (2) обратно на часовниковата стрелка, за да отворите вентила и натиснете спусъка (6), за да запалите горелката.
4.3.Дръжте спусъка натиснат и регулирайте големината на пламъка със завъртане на копчето за регулиране (2). Когато спусъкът се освободи, пламъкът изгасва автоматично – безопасно и удобно.
4.4.Спусъкът на SUPER FIRE 3 е снабден с устройство за заключване (7). Устройството за заключване се избутва настрани, когато се натисне спусъкът (6) (Фиг.4). Натиснете спусъка, за да освободите устройство за заключване.
4.5.Като допълнителна мярка за безопасност горелката е снабдена с възвратен вентил, който се отваря само когато горелката е поставена, като по този начин се избягва непредумишленото освобождаване на газ. Няма горелка – няма газ!
4.6.Използване на SUPER FIRE 3 обърната обратно. SUPER FIRE 3 има вграден регулатор, който управлява налягането и намалява риска от пулсиращи или жълти пламъци, когато се използва обърната обратно. Такива би могло да възникнат при някое от следните специални обстоятелства – когато температурата на газовия патрон/бутилка е ниска, когато е останало по-малко количество газ в съда, когато се използват газови горелки с по-високо потребление на газ и когато горелката се използва обърната обратно за по-дълъг период. Затова ви препоръчваме да започвате да работите с газов патрон/бутилка при стайна температура и да държите SUPER FIRE 3 в изправено положение, доколкото е възможно.
4.7.След употреба се уверете, че вентилът е напълно затворен (копчето за регулиране е завъртяно докрай по посока на часовниковата стрелка) и отвинтете SUPER FIRE 3 от газовия патрон/бутилка.

5. ЗАРЕЖДАНЕ НА ГАЗОВИЯ ПАТРОН/БУТИЛКА
5.1.Затворете вентила с копчето за регулиране (2). Уверете се, че пламъкът е загасен и няма друг пламък наблизо. Изнесете уреда на открито, далеч от други хора. Отвинтете газовия патрон/бутилката от вентила и сменете уплътненията на уреда, ако са напукани или износени. Избягвайте кръстосване на резбата чрез поставяне на вентила центрирано върху резбата на газовия патрон/бутилката и завинтвайте здраво само на ръка, както е описано в раздел 3.

6. РЕДОВНИ СЕРВИЗ И ПОДДРЪЖКА
6.1.Винаги се уверявайте, че уплътненията (1) са налице и в добро състояние. Проверявайте ги всеки път, когато сглобявате уреда. Сменяйте уплътненията, ако са повредени или износени.
6.2.Нови уплътнения и набивки са на разположение при местния ви доставчик.

7. СЕРВИЗ И РЕМОНТ
7.1.Никога не опитвайте други поддръжка или ремонт, различни от предписаните тук.
7.2.Никога не видоизменяйте уреда. Това може да доведе до превръщане на уреда в опасен.
7.3.Регулиращ винт за пиезо запалване (8). Винтът се намира на спусъка (6). Той координира освобождаването на газа при пиезо запалване. Той е настроен правилно в завода и обикновено не се нуждае от регулиране. Ако се наложи регулиране, прикрепете дръжка към горелката и отворете копчето за регулиране (2). Използвайте шестограмно ключе 1,5 мм (1/16") за регулиращия винт. Завъртете регулиращия винт по часовниковата стрелка, докато от горелката започне да изтича газ. Запалете горелката, която сега се запалва без натискане на спусъка. Завъртете винта (8) обратно на часовниковата стрелка, докато пламъкът изгасне. Продължете да въртите винта обратно на часовниковата стрелка на още един оборот. Сега запалването е регулирано правилно.

8. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
8.1.Използвайте само резервни части и принадлежност с марка ROTHENBERGER. Бъдете внимателни, когато монтирате резервни части и принадлежности. Избягвайте да докосвате горещи части.
8.2.Използвайте само газови патрони или бутилки на ROTHENBERGER за този уред.

NOTES